

K11 ART

FOUNDATION

DECADE

10TH
ANNIVERSARY

DECADE

目 錄

CONTENTS

前言	06
關於我們	10
展覽回顧	14
合作和夥伴關係	76
教育項目	110
贊助人計劃	126
K11 ART FOUNDATION 10 周年慶祝活動	138

FOREWORD	06
ABOUT K11 ART FOUNDATION	10
HIGHLIGHTED EXHIBITIONS	14
PARTNERSHIPS AND COLLABORATIONS	76
LEARNING & PARTICIPATION PROGRAMMES	110
PATRON PROGRAMME	126
K11 ART FOUNDATION'S 10 TH ANNIVERSARY	138

前言

FOREWORD

2020年標誌著K11 Art Foundation (KAF) 的第十個年頭。我當初觀察到許多極具潛質的當代藝術工作者缺乏機會或發揮空間，因而於2010年創立KAF，希望締造更多機會和平台，為當代藝術生態圈的持續發展出一分力。十年來，我們見證著中國當代藝術的蓬勃發展，一直樂此不疲地發掘具潛質的藝術家和策展人，甚至積極超越地域界限，使藝術廣繫社群。

我們策劃的展覽和項目富有廣度、深度並層層遞進。過去十年，KAF不單為大眾帶來殿堂級大師作品，如克勞德·莫奈於中國大陸的首個展覽「印象派大師·莫奈特展」（2014年），以及與卡拉·達利基金會合辦的「跨界大師·鬼才達利」（2015）展覽，亦同時積極關注業界所需，例如透過「既遠且近」（2016 — 17年）等展覽系列提拔本地藝術人才，為藝術家和策展人提供空間和其他資源以助發掘潛能、蛻變成長。我們重視與世界知名藝術機構建立長期合作關係，包括巴黎的龐比度藝術中心、巴黎東京宮；紐約的新博物館、MoMA PS1；及倫敦的當代藝術學院等，過程和成果並不限於作品或展覽呈現，而是透過多樣化的研討會、駐留計劃和機構間的研究項目，促進全球藝術及文化交流。

回顧2019年，我們舉辦了旗艦展覽「Glow Like That」，是首個在維港文化匯（Victoria Dockside）舉行的藝術展覽。當中匯聚來自中國、美國、日本等地的藝術家，他們運用玻璃、鏡、塑膠等不同材質，展現各種光芒，在維多利亞港的映照下，探索引人入勝的視覺以至文化現象。我們亦不忘教育使命，在展覽期間舉辦了一系列與光影、材質有關的工作坊及導賞團，與大眾一同學

2020 marks the 10th anniversary of K11 Art Foundation (KAF). It all began when it came to my attention that many potential artistic talents have never been brought to light, or any propitious platforms. Founded in 2010 with a vision to contribute to a more sustainable ecosystem of contemporary art, we have strived to always be present in the ever-evolving Chinese contemporary art scene to identify emerging artistic talents, and to present their works to the wider public, and beyond geographical boundaries.

In the past ten years, we have curated exhibitions and programmes in breadth, depth and progression. We have not only showcased the legacy of the masters such as *Master of Impressionism – Claude Monet* (2014), the first-ever exhibition of Monet in Mainland China, and *Media – Dalí* (2015), a landmark exhibition jointly presented with the Fundació Gala-Salvador Dalí, but also actively identified and responded to industry needs, supporting artists and curators to realise their creative plans by providing our spaces and other resources, for instance, the exhibition series *As Far As Near* (2016–17) dedicated entirely to Hong Kong art. We have also forged a long-term collaboration with world's most important art institutions including Centre Pompidou and Palais de Tokyo in Paris; New Museum and MoMA PS1 in the United States; and Institute of Contemporary Arts in London, to expand art and cultural exchange globally through conferences, residency programmes, and inter-institutional research projects.

Last year, we presented our flagship exhibition *Glow Like That*, which is also the inaugural contemporary art exhibition held in Victoria Dockside, the new art and design district on the Tsim Sha Tsui harbourfront in Hong Kong. The exhibition featured artists from countries including China, the United States, and Japan. An array of commonplace materials such as glasses, mirrors, and plastics were put together under different sources of light against the backdrop of

習。2019年亦是我們與英國皇家藝術研究院（Royal Academy of Arts）合作舉辦藝術家駐留計劃的第二年。德國藝術家馬丁·格羅斯（Martin Gross）在武漢的K11藝術村度過了八個星期，並將他的觀察和經驗編織到他的個展「悖論湖」中。同年夏季，現居上海和紐約的中國藝術家張健君，則在研究院的Smirke 2 Studio參與了為期兩個月的駐留，展覽即將巡迴至香港及中國不同城市。

除國際交流外，我們亦珍視本地藝術與文化的推廣以及藝術社群之間的對話。我們開始了全新的Event-ually展後聚會，廣邀本地藝術工作者到場與我們輕鬆交流，了解同業見解及碰撞合作的意念。機構、藝術工作者和觀者之間的對話與交流最為難能可貴，我們珍重每一次機遇，希望聯繫城內、外的藝術社群，不斷為項目注入更深層的意義。

我們的十年變革，適逢充滿挑戰的2020年。KAF一直致力與時並進，從來不忘初心，冀望為城市注入富生氣和活力的創造力量。全球現況使我們對電子平台作出更深刻的思索，並於年初與英國的蛇形畫廊（Serpentine Galleries）推出了首個線上展覽。數碼革命不僅將科技與藝術融合，更透過科技凝聚藝術工作者和觀眾。與此同時，作為擁有國際視野的創新藝術機構，我們竭力與其他國際機構和畫廊合作，在中國當代藝術領域中策劃更多樣化的活動內容。

十年，僅僅是一個開始。我們追求擴大網絡，同時回饋藝術界以及廣泛社會。與超過600名藝術家和策展人合作，我們率先定義了中國當代藝術，並致力推動藝術與文化的發展。KAF將持續提升有潛質的藝術工作者的發展能力，從而進一步煥發創造力，以創

the Harbour, inviting discussions about visual and cultural phenomena. Along with the exhibition, we organised a series of public programmes, such as workshops and guided tours themed around elements in the exhibition, to create more learning opportunities with the public. 2019 also marks the second year of our residency collaboration with The Royal Academy of Arts in London (RA). German artist Martin Gross spent eight productive weeks at K11 art village in Wuhan and weaved his observations and experiences into his solo exhibition *Paradox Lake*. During the summer, Chinese artist Zhang Jian-Jun, who is based in Shanghai and New York, spent two months at Smirke 2 Studio in RA, after which the exhibition is going to tour to Hong Kong and other Chinese cities.

In addition to international exchange, we value local art and cultural promotion and the conversations within the local art community. We launched a post-show event series *Event-ually*, exclusively for the local art crowd to connect through casual chats, share industry insights and create new opportunities. We strive to connect the art crowd within and beyond the city by enriching every encounter.

We are thriving in a decade of change amid the challenging 2020. These changes have served as reminders for us to always look back, and step forward. We started the year with an ambition to bring a new and dynamic creative energy to the entire city by introducing the first online exhibition in collaboration with Serpentine Galleries in the UK. Digital revolution is not merely a convergence of technology and art, as we are gradually developing an unprecedented online community. At the same time, as an innovative institution with an international outlook, we have joined hands with other international institutions and galleries to show the best of Chinese contemporary art.

Ten years is only the beginning. Our goal is to expand the

新的方式將中國當代藝術帶入本地和國際舞台。憑藉我們精心設計的項目及社區號召力，藝術家、策展人、學生、老師、贊助人 and 藝術愛好者將有更多的聚腳地和相遇的機會。感謝您過去十年對KAF的支持，希望大家能與我們繼續攜手建構更美好的當代藝術景觀！

network and at the same time, give back to the community and the wider society. Having worked with over 600 artists and curators, we have helped to define the vanguard in Chinese contemporary art, as well as dedicated to the betterment of art and culture. KAF will continue to support potential art practitioners and further unlock creative power to bring Chinese contemporary art to the local and international stage in an innovative manner. There will be more gathering places and unique encounters for artists, curators, students, teachers, patrons and enthusiasts. Thank you for your continued support through ten incredible years, and we hope you find pleasure in building the contemporary art landscape with us!



鄭志剛
K11 Art Foundation 創辦人及名譽主席
2020 年

Adrian Cheng
Founder and Honorary Chairman of K11 Art Foundation
2020

關於 ABOUT K11 ART FOUNDATION

K11 Art Foundation 是由鄭志剛先生 (Adrian Cheng) 於 2010 年成立的非牟利機構，旨於為藝術家提供創作、展示和鑑賞藝術的平台，推動大中華地區當代藝術的發展。我們以此為使命，一直致力扶植新晉藝術家，激發其創作空間，同時舉辦展覽、藝術家駐留計劃和教育等項目，回應藝文界的需求，讓藝術更貼近公眾。

Founded by Adrian Cheng in 2010, K11 Art Foundation Limited is a non-profit organisation dedicated to fostering the development of the contemporary art scene in Greater China by creating opportunities for the production, presentation, and appreciation of works of art. In pursuing this mission, we have been committed to supporting emerging artists and inspiring their creative process, as well as organising exhibitions, artist residencies, and educational programmes in order to respond to the needs of artists and bring art closer to the wider community.

KAF 積極與國際文化機構建立夥伴關係，與策展人和其他藝文界人材合作，締造跨界交流機會，擴闊文化項目的多元面向。近年合作機構包括倫敦的皇家藝術研究院、蛇形畫廊及當代藝術學院；巴黎龐比度藝術中心、巴黎東京宮及瑪摩丹莫內美術館；費格拉斯卡拉 - 薩爾瓦多·達利基金會；以及紐約大都會博物館、新美術館、現代藝術博物館和 MoMA PS1 等。

At KAF, we also actively establish partnerships with international cultural institutions and collaborate with curators and other talents to create cross-cultural exchange and bring in perspectives from their areas of expertise to increase the diversity of our programmes. We have in recent years collaborated with, among others, the Royal Academy of Arts, Serpentine Galleries, and the Institute of Contemporary Arts in London; Centre Pompidou, Palais de Tokyo, and Musée Marmottan Monet in Paris; Fundació Gala-Salvador Dalí in Figueres; and the New Museum, The Museum of Modern Art, and MoMA PS1 in New York.

十年進程

1,800+ 700+

展覽及文化項目

EXHIBITIONS & CULTURAL PROGRAMMES



合作夥伴單位及藝術家

COLLABORATING ARTISTS & ORGANISATIONS

20,000,000+

參觀人數

VISITORS



ACHIEVEMENTS

70+

教育活動

LEARNING & PARTICIPATION PROGRAMMES



6,500+

教育活動參與人數，
年青人佔多於四成
PEOPLE ENGAGED IN
LEARNING & PARTICIPATION
PROGRAMMES
(>40% YOUNGSTERS)

11
個

藝術家駐留計劃

RESIDENCY PROGRAMMES



與 16
個

不同城市的藝術機構合作

CITIES INVOLVED
IN ALL KINDS OF
COLLABORATIONS

HIGHLIGHTED EXHIBITIONS

展 覽 回 顧

印象派大師 — 莫奈特展

MASTER OF IMPRESSIONISM — CLAUDE MONET

2014

MASTER OF
IMPRESSIONISM —
CLAUDE MONET

地點
上海 chi K11 美術館

Venue
chi K11 art museum, Shanghai

藝術家
克勞德 · 莫奈

Artist
Claude Monet

策展人
K11 Art Foundation、
上海天協文化發展有限公司

Organisers
K11 Art Foundation, Tix Media

展覽帶來四十幅法國印象派大師莫奈作品，包括標誌性的《睡蓮》和《紫藤》，還有十二張來自巴黎馬摩丹莫奈美術館其他印象派大師的真跡作品。一系列關於印象派的活動配合展覽舉行，包括學術研討會、電影放映會和工作坊等等，讓大眾對印象派有更深入的認識，藉此打開對莫奈的全新詮釋。

Showcasing 40 original works of French impressionism master, Monet, including the iconic *Water Lilies* and *Wisteria*, and 12 original paintings of other impressionist masters from the Paris Marmottan Monet Museum, and backed by a series of symposiums, film screening and workshops on impressionism, the unprecedented retrospective aims to open new dialogues on the influence of Monet.



觀眾在展覽中近距離欣賞莫奈筆下的《睡蓮》
Visitors taking a closer look at Monet's *Water Lilies* the paintings at the exhibition



導賞員正在介紹作品
Visitors joining a docent tour



上海 chi K11 美術館裝置圖片
Installation view at the chi K11 art museum, Shanghai

INSIDE CHINA – L'INTÉRIEUR DU GÉANT

中國內部—巨人之內

INSIDE CHINA – L'INTÉRIEUR DU GÉANT

2014 - 2015

地點

巴黎東京宮

香港上環永樂街 33 號中遠大廈地下
K11 Art Foundation 臨時展覽空間

上海 chi K11 art museum

Venue

Palais de Tokyo, Paris

K11 Art Foundation Pop-up Space
G/F, Cosco Tower, 33 Wing Lok Street,
Sheung Wan, Hong Kong

chi K11 art museum, Shanghai

藝術家

程然、Renaud Jerez、Aude Pariset、于吉、
趙要、李鋼、羅潤庭、Jonathan Martin、
Nadar、Mathis Collins、吳昊

Artists

Cheng Ran, Renaud Jerez, Aude Pariset, Yu Ji, Zhao Yao,
Li Gang, Edwin Lo, Jonathan Martin, Nadar, Mathis Collins,
Wu Hao

策展人

鄧祖兒、王春辰

Curator

Jo-ey Tang, Wang Chunchen

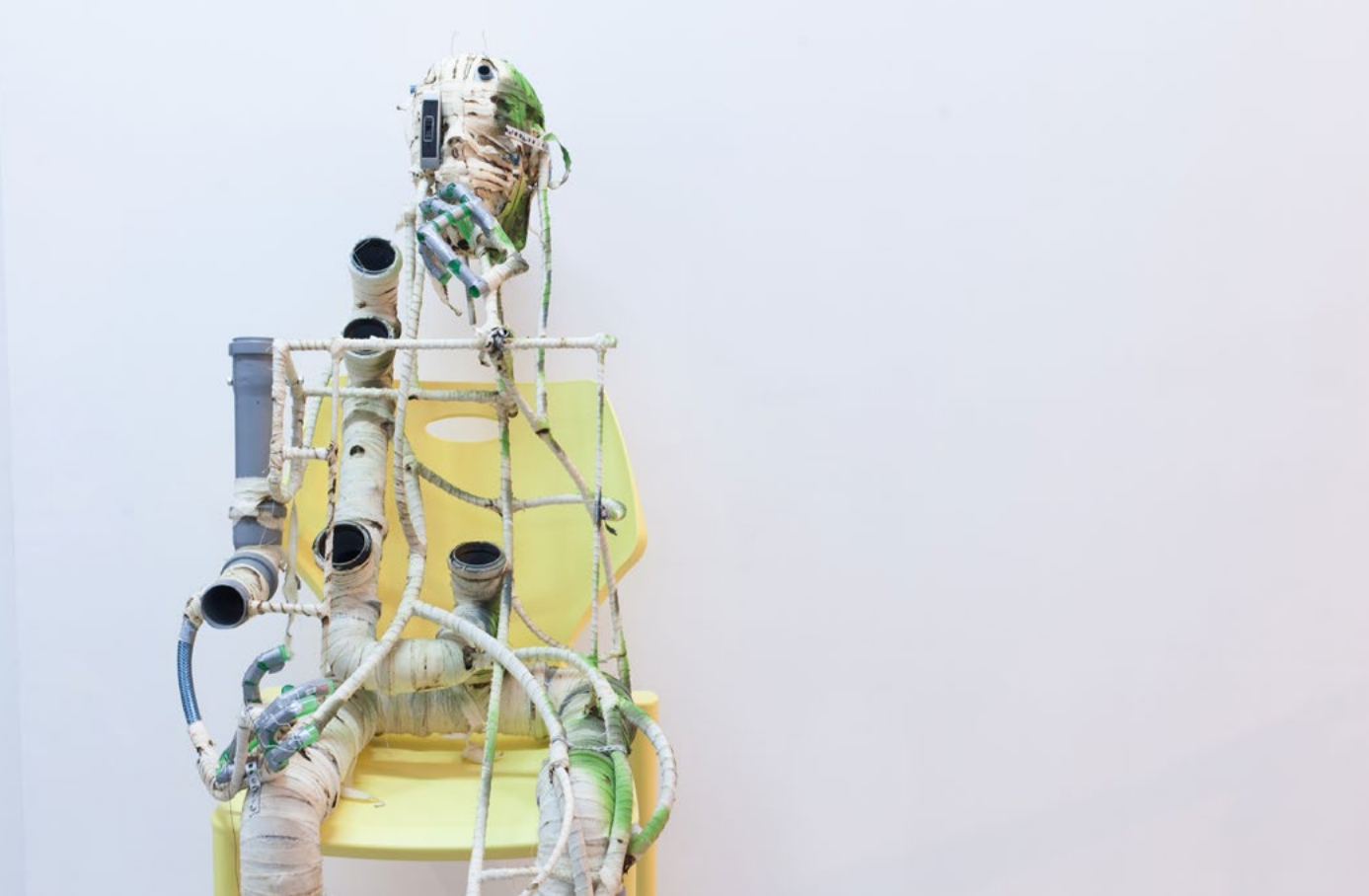
KAF 與巴黎東京宮開展長期合作，致力於發掘並展現中法新生藝術力量，並透過展覽「中國內部—巨人之內」揭開序幕。是次展覽於 2014 年 10 月首次在巴黎東京宮展出，並於 2015 年巡展到香港及上海。

藝術家們討論過度生產、紀念性空間、快速發展，他們立足現在，把向內自尋轉而為帶有陌生與疏離的物質表達。出於中國藝術家們自身密不可分的特質，以及對周遭及世界的反觀，他們捕捉了一些不可言喻的概念：精神、態度、感受，以及某一個體存在的狀態，他們的作品以一種全新的展出形式與法國藝術家展開對話，進而形成新的鄰接和創作的碰撞。

KAF 很高興能建立這個平台，培育大中華地區創意洋溢的天才，讓他們的作品能夠被大眾看見、聽見和欣賞，從而啟發我們思考、生活及貢獻社會，令世界變得更美好。

Dedicated to the discovery and presentation of emerging art scenes in China and France, a long-term collaboration between KAF and Palais de Tokyo was inaugurated with the exhibition *Inside China – L'Intérieur du Géant*. This exhibition was first exhibited at Palais de Tokyo in October 2014 and was rotated to Hong Kong and Shanghai in 2015.

The artists negotiated over-production, monumentality, and rapid development, by abiding by their own temporalities, turning internal investigation into strangeness of material fact. The Chinese artists captured something ineffable which is deeply connected to the self and engaged with their immediate surroundings and the world: a spirit, an attitude, a sensitivity, and an individual mode of existence. Their works placed in a new context in dialogue with those of the French artists, forming new adjacencies, and productive interferences.



藝術家 Renaud Jerez 的《D》裝置圖片
Installation view of Renaud Jerez's work, *D*



藝術家 Mathis Collins 的《Souvenir from Your Leave of Absence》裝置圖片
Installation view of Mathis Collins's *Souvenir from Your Leave of Absence*



藝術家 Renaud Jerez 的《H》裝置圖片
Installation view of Renaud Jerez's work, *H*

SPACE PAINTING BY ZHANG ENLI

張恩利 · 空間繪畫

SPACE PAINTING BY ZHANG ENLI

2014

地點

香港上環永樂街 33 號中遠大廈地下
K11 Art Foundation 臨時展覽空間

藝術家

張恩利

策展人

鄭志剛

Venue

K11 Art Foundation Pop-up Space
G/F, Cosco Tower, 33 Wing Lok Street,
Sheung Wan, Hong Kong

Artists

Zhang Enli

Curator

Adrian Cheng

張恩利的《空間繪畫》來自他個人的成長環境與經驗，是追求自由和安全感的表現。自由流動的筆觸打破實體與抽象的界線，營造了一個率性而充滿張力的空間。張為展覽創作的全新的《空間繪畫》，在紙皮箱疊成的房間內，從地板、牆身至天花板都塗滿顏料，令觀眾恍惚回到熟悉的童年時期。

Zhang Enli's *Space Painting* embodies a very personal relationship with his surrounding and upbringing, expressing the pursuit of freedom and sense of security. Diluting his paint until it is almost like a glaze, the loose washes of paint traverse the boundaries between abstraction and figuration, leaving a space that accommodates countless imaginations and revelations. A new body of work created for this exhibition, Zhang's frescoes cover the floors and walls of the room made of cartons, inviting people in and letting them become immersed in the nostalgic atmosphere.



張恩利和策展人暨 K11 Art Foundation 創辦人鄭志剛於展覽合照
Zhang Enli and Adrian Cheng, curator and the founder of K11 Art Foundation at the exhibition



香港上環 K11 Art Foundation Pop-up Space「張恩利 · 空間繪畫」展覽現場
Installation view of Zhang Enli's *Space Painting* at K11 Art Foundation Pop-up Space, Sheung Wan, Hong Kong



觀眾向藝術家索取簽名
Zhang Enli autographing for visitors



觀眾正欣賞展覽「張恩利 · 空間繪畫」
Visitors were enjoying the exhibition *Space Painting*

MEDIA — DALÍ

跨界大師 · 鬼才達利

MEDIA — DALÍ

2015 - 2016

地點
上海 chi K11 美術館

藝術家
卡拉 - 達利基金會、Sheen Choice

主辦機構
K11 Art Foundation、卡拉 - 達利基金會

展覽「上海風光」
藝術家
王興偉、周鐵海、張恩利

展覽「你之超現，我之現實」
藝術家
王欣、張鼎、陸揚、葉甫納、耿旖旎、王不可

Venue
chi K11 art museum, Shanghai

Artists
Fundació Gala-Salvador Dalí, Sheen Choice

Organisers
K11 Art Foundation, Gala-Salvador Dalí Foundation

Exhibition - *Shanghai Gesture*
Artists
Wang Xingwei, Zhou Tiehai, Zhang Enli

Exhibition - *Our Real, Your Surreal*
Artists
Wang Xin, Zhan Ding, Lu Yang, Ye Funa, Geng Yini, Wang Buke

「跨界大師 · 鬼才達利」超現實主義藝術展由 KAF 及卡拉 - 達利基金會共同策展，展期由 2015 年 11 月 5 日至 2016 年 2 月 15 日。藝術展從收藏在西班牙菲格雷斯鎮的逾 4,000 件藝術作品和檔案中精心挑選出 240 件原創及媒體作品，從而窺探達利的創作生平及其作品與媒體之間的緊密關係。

與「跨界大師 · 鬼才達利」超現實主義藝術展同期舉辦的中國當代藝術展覽「上海風光」展出三位中國當代知名藝術家王興偉、周鐵海和張恩利的作品，他們曾多次參加國際展覽並且廣受好評，此次特邀他們運用和上海之間的密切聯繫，創造出一個特有的超現實主義想像世界。

另一場同期舉行的當代藝術展覽「你之超現，我之現實」則精選了一系列中國新銳藝術家的作品，向觀眾呈現一場別出心裁的跨界藝術展。展覽上將會展出王欣和張鼎的裝置藝術作品、陸揚和葉甫納的影像藝術、耿旖旎和王不可的畫作。這些年輕藝術家的作品遊走在現實與超現實的邊緣，運用繪畫、影像、表演和新媒體等多種媒介表達想法。

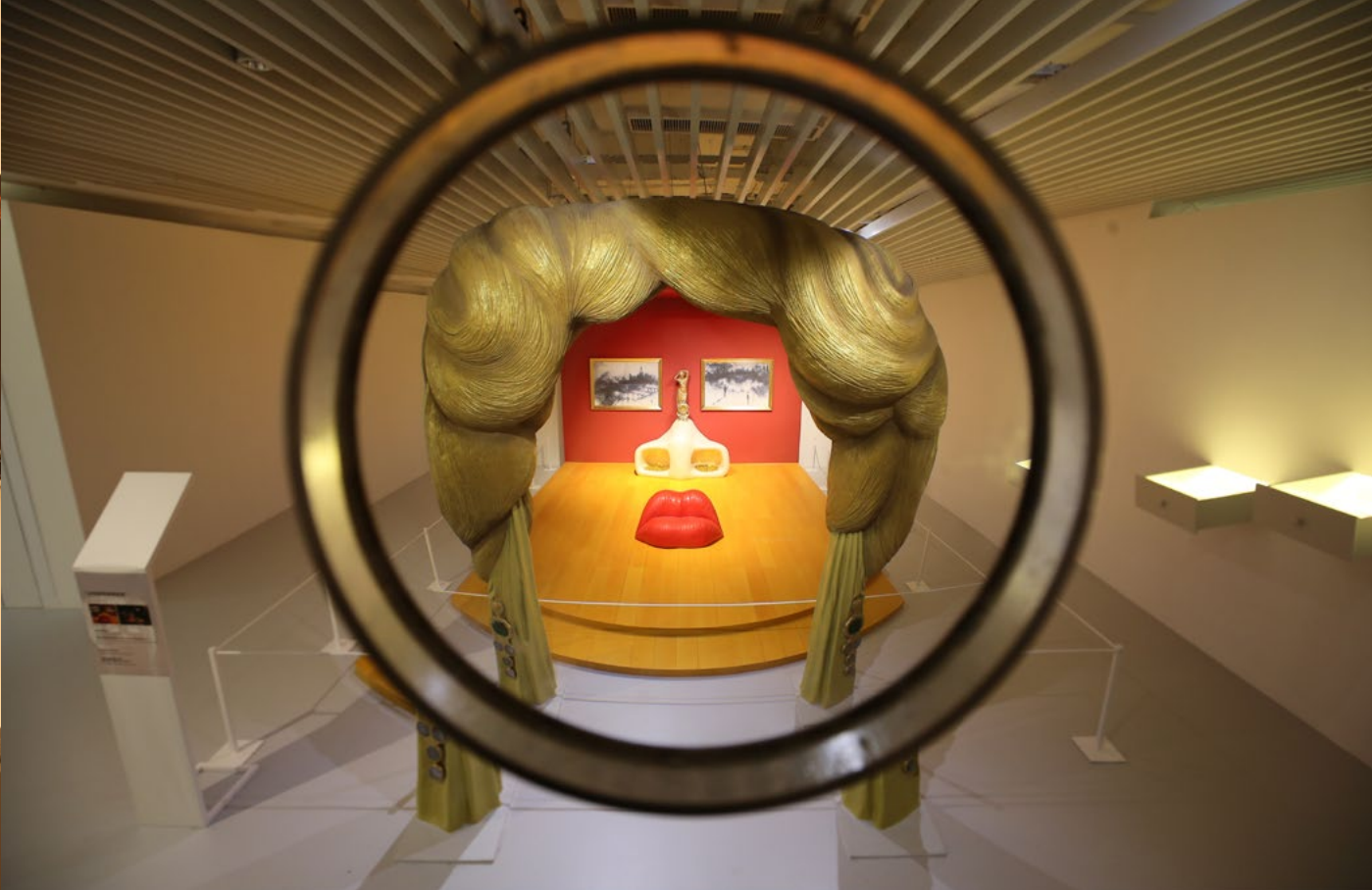
Co-curated and co-produced by KAF and the Gala-Salvador Dalí Foundation, surrealist exhibition Media—Dalí was held from 5 November 2015 to 15 February 2016. 240 original works and media works, which explore Dalí's relationship with the media throughout his life and in his work, were carefully selected from over 4,000 artworks and archives in Figueres, Spain.

The exhibition is in dialogue with two shows, each exemplifying the legacy of surrealism within contemporary China. The first show, *Shanghai Gesture* includes three of China's most mature and wide-ranging contemporary painters: Wang Xingwei, Zhou Tiehai, and Zhang Enli. Internationally shown and critically acclaimed, these artists have been invited to draw on their intimate connections to Shanghai to create a surreal world of their own imagination.

The second show *Our Real, Your Surreal* presents a selection of emerging Chinese artists hosting a cross-genre exhibition. The show includes installations by Wang Xin, Zhang Ding, video pieces by Lu Yang and Ye Funa and works by painters Geng Yini and Wang Buke. These younger artists work on the edge of the real and surreal, using mediums across paint, photography, performance and new media.



展覽展出逾 200 件達利的媒體作品
Over 200 Dalí media works were exhibited



上海 chi K11 美術館裝置圖片
Installation view at the chi K11 art museum, Shanghai



上海 chi K11 美術館裝置圖片
Installation view at the chi K11 art museum, Shanghai



達利，《研究瘋子崔斯坦芭蕾舞劇的布景》，1944，布面油畫
Salvador Dalí, *Study for the backdrop of Mad Tristan (Act II)*, 1944, Oil on canvas

HACK SPACE

HACK SPACE 2016

地點

香港上環永樂街 33 號中遠大廈地下
K11 Art Foundation 臨時展覽空間

上海 chi K11 美術館

藝術家

Simon Denny、徐文愷、曹斐、崔潔、
胡慶泰、黎清妍、李燎、梁碩、郭熙、陶輝、
徐渠、翟偉

策展人

Hans Ulrich Obrist、Amira Gad

主辦

K11 Art Foundation、Serpentine Galleries

Venue

K11 Art Foundation Pop-up Space
G/F, Cosco Tower, 33 Wing Lok Street,
Sheung Wan, Hong Kong

chi K11 art museum, Shanghai

Artists

Simon Denny, aaajiao, Cao Fei, Cui Jie, Hu Qingtai,
Firenze Lai, Li Liao, Liang Shuo, Guo Xi, Tao Hui, Xu Qu,
Zhai Liang

Curators

Hans Ulrich Obrist, Amira Gad

Presenters

K11 Art Foundation, Serpentine Galleries

KAF 與 Serpentine Galleries 聯合呈獻的群展「HACK SPACE」，展出紐西蘭藝術家 Simon Denny 及 11 位來自中國的藝術家，包括徐文愷、曹斐、崔潔、郭熙、胡慶泰、黎清妍、李燎、梁碩、陶輝、徐渠及翟偉。「HACK SPACE」是對 Simon Denny 之前在 Serpentine Galleries 的展覽「Products for Organising」的全新展示和擴充，為這個跨界別的溝通提供策略平台。

展覽以入侵空間為主題，不論是場所、領域和構架都可通過非正統的方式徹底調整以解決問題。透過非傳統的組織、社會及空間佈局重新定義創新內容，這種猶如黑客的山寨原理是「HACK SPACE」所展出作品之間的根本聯繫。從其本意出發，將黑客文化與不同背景下的創新互相比較，是次展覽包涵對空間、建築和創意實踐內容提出的質疑、作假、翻轉、重新定義和簡化的創作。

KAF and Serpentine Galleries co-presented the group exhibition *HACK SPACE* with New Zealand artist Simon Denny together with 11 China-based artists including aaajiao, Cao Fei, Cui Jie, Guo Xi, Hu Qingtai, Firenze Lai, Li Liao, Liang Shuo, Tao Hui, Xu Qu and Zhai Liang.

HACK SPACE is a new iteration and expansion of Denny's exhibition *Products for Organising* previously held at the Serpentine Galleries. The exhibition takes at its core the theme of hacking space – the idea that place, territory and infrastructure can be radically adapted in unorthodox ways to solve problems. Through an unconventional organisational, social and spatial arrangement, the hacker-like 'Shan Zhai' principle is an underlying link between the exhibited works in *HACK SPACE*. Drawing themes from the original, which compared hacking culture and innovation in different contexts, the exhibition brings together practices that question, cheat, flip, redefine and short-cut notions of space, buildings and creative practices.



香港上環 K11 Art Foundation 臨時展覽空間「HACK SPACE」的展覽現場
Installation view of *HACK SPACE* at the K11 Art Foundation Pop-up Space, Sheung Wan, Hong Kong

崔潔作品《仙鶴的房子 #1》、《鴿子的房子》及《鷹的房子》
Cui Jie's works *Building of Cranes #1*, *Building of Doves*, and *Building of Eagles*



梁碩展出作品《My Homeland NO.1》
Liang Shuo's artwork *My Homeland NO.1*



香港上環 K11 Art Foundation 臨時展覽空間「HACK SPACE」的展覽現場
Installation view of *HACK SPACE* at the K11 Art Foundation Pop-up Space, Sheung Wan, Hong Kong

AS FAR AS NEAR

既遠且近

AS FAR AS NEAR

2016

地點

香港中環 chi art space

The Inferno

藝術家 AMA

你在煩惱什麼

藝術家 Dirty Paper

策展人 潘蔚然

X + Y：許方華及董永康雙個展

藝術家 許方華、董永康

策展人 梁展峰

From 4am to 10pm

藝術家 鄧啟耀

策展人 郭瑛

Venue

chi art space, Central, Hong Kong

The Inferno

Artist AMA

Everything's Alright

Artist Dirty Paper

Curator Vivian Poon

X+Y: Duo Solo Exhibition of Phoebe Hui and

Tung Wing Hong

Artists Phoebe Hui, Tung Wing Hong

Curator Jeff Leung

From 4am to 10pm

Artist Frank Tang Kai Yiu

Curator Ying Kwok

「既遠且近」展覽計劃由 KAF 主辦，旨在孵化香港有潛質的新晉藝術家和策展人，並提高公眾對藝術的興趣。此計劃包括四場藝術展覽，在 2016 年 6 月至 17 年 1 月期間，接力在香港中環 chi art space 舉行。這四個展覽分別是 AMA 的個人展覽「The Inferno」；由潘蔚然為藝術組合 Dirty Paper 策展的「你在煩惱什麼」；由梁展峰策展的「X+Y：許方華及董永康雙個展」；以及由郭瑛策展的鄧啟耀個人展覽「From 4am to 10pm」。雖然展覽都以「既遠且近」這主題展開，但題材和內容卻不盡相同，表現出各參展藝術家對生活經歷和周遭事物的不同感悟之餘，也讓觀眾從多個角度，審視過去與現在、生活與創作、人類與科技，以及城市與自然之間既遠且近的關係和距離。

此外，是次計劃獲高富諾有限公司支持，舉行期間，KAF 特別與 Sovereign Art Foundation 合辦三場工作坊，讓小朋友在參展藝術家的帶領下發揮小宇宙，透過藝術創作認識自己。

As Far As Near exhibition series was a project launched by KAF to incubate promising emerging artists and curators from Hong Kong in addition to increasing public interest in art. The project consisted of four art exhibitions on view successively at chi art space in Central, Hong Kong from June 2016 to January 2017: AMA's solo exhibition *The Inferno*; artist duo Dirty Paper's *Everything's Alright*, curated by Vivian Poon; *X+Y: Duo Solo Exhibition of Phoebe Hui and Tung Wing Hong*, curated by Jeff Leung; Frank Tang Kai Yiu's solo exhibition *From 4am to 10pm*, curated by Ying Kwok. These shows explored different subject matters and revealed the featured artist's thoughts on their life experiences and surroundings while pivoting on a central theme, that is, 'as far as near'. Such variety of content also encouraged viewers to ruminate on the relationships and distances between the past and the present, between life and art, between humans and technology, as well as between city and nature from different perspectives.

Sponsored by Grosvenor, the project came as well as with three children's workshops – all hosted by KAF in collaboration with Sovereign Art Foundation. Under the guidance of the featured artists, participants got to know more about themselves through artistic creation.



AMA 的作品《影（一、二、三）》在「The Inferno」展覽現場展出。
AMA's *In the Shade of a Wing I, II, III* was exhibited at *The Inferno*



香港中環 chi art space「你在煩惱什麼」展覽現場
Installation view of *Everything's Alright* at chi art space, Central, Hong Kong



香港中環 chi art space「X+Y：許方華及董永康雙個展」展覽現場
Installation view of *X+Y: Duo Solo Exhibition of Phoebe Hui and Tung Wing Hong* at chi art space, Central, Hong Kong



香港中環 chi art space「From 4am to 10pm」展覽現場
Installation view of *From 4am to 10pm* at chi art space, Central, Hong Kong

AFTER US

我們之後 AFTER US 2017

地點
上海 chi K11 美術館

藝術家
Dora Budor、陳軸、鄭曦然、
Cecile Evans、JODI、李燎、林科、陸揚、
苗穎、Takeshi Murata、Katja Novitskova、
Jon Rafman、Rachel Rossin、
Stewart Uoo、尉洪磊

策展人 Lauren Cornell
助理策展人 陳抱陽
主辦 K11 Art Foundation、
紐約新美術館

Venue
chi K11 art museum, Shanghai

Artists
Dora Budor, Chen Zhou, Ian Cheng, Cecile Evans, JODI,
Li Liao, Lin Ke, Lu Yang, Miao Ying, Takeshi Murata,
Katja Novitskova, Jon Rafman, Rachel Rossin, Stewart Uoo,
Yu Honglei

Curator Lauren Cornell
Assistant Curator Chen Baoyang
Presenters K11 Art Foundation, New Museum

人工智能、社交網絡、電玩遊戲急速興起，無數虛構擬人的角色由此而生，佔據着流行文化與日常生活。這些虛擬角色儼如真人，賦有感情、智慧，甚至可以投射我們內心的價值和信念。人類的壽命有限，但科技發展卻是無限。虛擬的身體，也許會變成人類生命的一種延伸。「我們之後」的參展藝術家把一個個注入生命的原創角色帶到觀眾眼前，藉着他們審視當下社會現象、透視未來。

是次展覽為 KAF 和紐約新美術館首個在中國合辦的重點展覽，參展藝術家來自世界各地，當中包括中國新晉藝術家，貫徹 KAF 推廣中國當代藝術、促進文化交流的理念。參展藝術家的作品涵蓋雕塑、裝置、攝影、表演、錄影等藝術形式，結合擴充實境 (AR) 和虛擬實境 (VR)，並且用上大量代用人物 (surrogate)、替身 (proxy) 和化身 (avatar)，把虛擬和幻想的情景融合到當刻的現實。

展覽由新美術館科技發展部策展人及副總監 Lauren Cornell 策展，而 KAF 亦委任中國策展人陳抱陽出任展覽的助理策展人。

With the rise of artificial intelligence, social web, and gaming, the process of adopting newly invented personae is nothing unusual in popular culture and daily life. Immortal stand-ins for the self, for feelings and intelligence, and for values and beliefs have expanded our lives. *After Us* looks at the original personae that artists are animating: ones that amplify current social conditions and speculate on potential future states.

As the first major show that KAF and the New Museum co-presented in China, the exhibition was ambitious to bring together an international group of artists and emerging artists from China, manifesting KAF's role in promoting contemporary Chinese art and cultural exchange. Featured artists layer virtual or imagined states onto the present through the use of surrogates, proxies, and avatars – which appear in works of sculpture, installation, photography, performance, video or in the form of augmented reality or virtual reality.

The exhibition was curated by Lauren Cornell, Curator and Associate Director of Technology Initiatives at the New Museum, who is supported by Chinese curator Chen Baoyang, appointed by KAF as Assistant Curator.



在《寄生蟲撤退 2》（左）及《寄生蟲撤退 1》（右）中，Dora Budor 把演員 Bruce Willis 在電影《偽能叛變》中身穿的機械傀儡胸甲嵌入影院座椅的椅背

In her works *Mental Parasite Retreat 2* (left) and *Mental Parasite Retreat 1* (right), Dora Budor integrated the animatronic chest plate that actor Bruce Willis wore in the film *Surrogates* into the back of a cinema seat.



Jon Rafman 《New Age Demanded》系列的其中六件雕塑作品於「我們之後」展出
Six of the sculptures in Jon Rafman's *New Age Demanded* series exhibited at *After Us*



陸楊的《子宮戰士項目》嘗試顛覆社會中性別的二元對立
Lu Yang's Uterus Man Project was an attempt to subvert the gender binary entrenched in society

.com/.cn

.com/.cn

2017

地點

香港上環永樂街 33 號中遠大廈地下
K11 Art Foundation 臨時展覽空間

上海 chi K11 美術館

藝術家

Darren Bader、Trisha Baga、曹斐、DIS、
Heather Dewey-Hagborg、
Aleksandra Domanović、
Gregory Edwards、李明、梁偉、林科、
劉詩園、麥影彤、苗穎、Laura Owens、
Jon Rafman、Oliver Payne、Sondra Perry、
王欣、Anicka Yi、Martine Syms

策展人

Klaus Biesenbach、Peter Eleey

Venue

K11 Art Foundation Pop-up Space,
G/F, Cosco Tower, 33 Wing Lok Street,
Sheung Wan, Hong Kong

chi K11 art museum, Shanghai

Artists

Darren Bader, Trisha Baga, Cao Fei, DIS,
Heather Dewey-Hagborg, Aleksandra Domanović,
Gregory Edwards, Li Ming, Liang Wei, Lin Ke, Liu Shiyuan,
Mak Ying Tung, Miao Ying, Laura Owens, Jon Rafman,
Oliver Payne, Sondra Perry, Wang Xin, Anicka Yi,
Martine Syms

Curators

Klaus Biesenbach, Peter Eleey

KAF 與 MoMA PS1 延續雙方近年的藝術研究合作計劃，將首次合辦「.com/.cn」藝術聯展。是次展覽由紐約 MoMA PS1 的 Klaus Biesenbach 及 Peter Eleey 共同策展，匯聚曹斐、李明、梁偉、林科、劉詩園、苗穎、王欣、Darren Bader、DIS、Aleksandra Domanović、Gregory Edwards、Laura Owens、Oliver Payne、Sondra Perry 及 Anicka Yi 一眾藝術家的作品。

「.com/.cn」展覽展示了中西藝術創作如何回應各種促進數碼生態發展的網絡建設，以及數碼時代為藝術創作帶來的影響。「網絡」或「雲端」系統經常被假定為普世通行，不受國界、語言、法律或文化背景的不同所窒礙。然而，在各種形式的國家監控下，網絡世界往往會發展出不同的區域，並衍生出各種相異的社會行為、經濟和思考模式。對比中國及西方藝術創作對互聯網的回應，這些分別尤其明顯，反映出當中南轅北轍的政治和經濟系統。

KAF and MoMA PS1 co-presented *.com/.cn*, the first project jointly presented by the two institutions as part of an ongoing research partnership. Co-curated by Klaus Biesenbach and Peter Eleey of MoMA PS1 in New York, *.com/.cn* includes work by Darren Bader, Cao Fei, DIS, Aleksandra Domanović, Gregory Edwards, Li Ming, Liang Wei, Lin Ke, Liu Shiyuan, Miao Ying, Oliver Payne, Sondra Perry, Wang Xin, and Anicka Yi.

.com/.cn showcased artistic practices in China and the West that respond to, or were affected by, our digital ecosystem. Frequently described as a 'network' or a 'cloud', this system has often assumed to be universal, unencumbered by territory, language, law, or national culture. However, distinct regional internets have developed under varying forms of state control, each conditioning different social behaviours, economies, and modes of thought. These variations were particularly evident in comparing artistic responses to the available internets of China and the West, and their respective political and economic systems.



香港上環 K11 Art Foundation 臨時展覽空間「.com/.cn」展覽現場

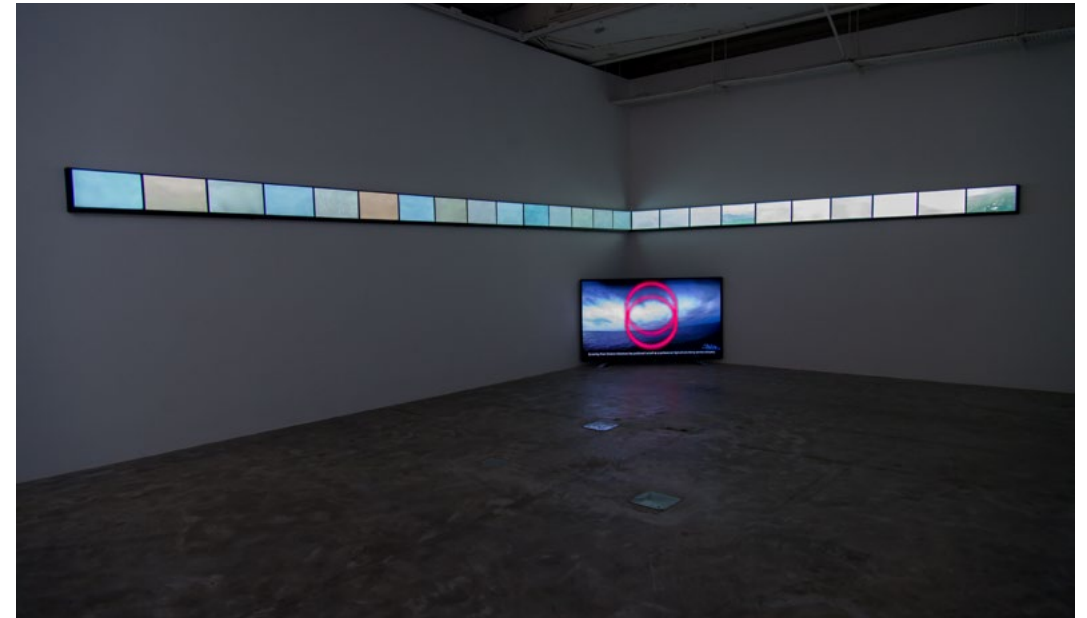
Installation view of .com/.cn at K11 Art Foundation Pop-up Space, Sheung Wan, Hong Kong

劉詩園的《這邊或那邊》於「.com/.cn」展出

Liu Shiyuan's *This Way or That Way* was exhibited at .com/.cn



在展覽酒會上，觀眾觀賞 Sondra Perry 的《Graft and Ash for a Three Monitor Workstation》
Visitors are enjoying Sondra Perry's *Graft and Ash for a Three Monitor Workstation* at the opening party of the exhibition



李明的作品《直線，風景》於「.com/.cn」展出
Li Ming's *Straight Line, Landscape* was exhibited at *.com/.cn*

KATHARINA GROSSE: MUMBLING MUD

KATHARINA GROSSE: 呢喃的泥土

KATHARINA GROSSE: MUMBLING MUD

2018

地點

上海 chi K11 美術館

廣州 chi K11 藝術空間

藝術家

Katharina Grosse

策展人

劉秀儀

協力策展

Ulrich Look

Venue

chi K11 art museum, Shanghai

chi K11 art space, Guangzhou

Artist

Katharina Grosse

Curator

Venus Lau

Curated in collaboration with

Ulrich Look

KAF 與 chi K11 美術館聯合呈獻國際知名德國藝術家 Katharina Grosse (卡塔琳娜·格羅斯) 中國首場個展「呢喃的泥土」。格羅斯以噴槍作為主要繪畫工具，把斑駁陸離的顏料塗覆展覽空間的牆上，自己的床上，公共看板上，整棟房子及其周邊環境中，還有形形色色組合在一起的物件如土堆和樹幹上，創作出大型的場域相關繪畫作品。她使到顏料的施用不再束縛在與畫家身體、與西方繪畫傳統常用的畫布之間的直接聯繫。她利用顏色，跨越了物件和建築環境之間的既有界線，提出了在目前符號規範、層級秩序和社會規則下從未設想過的模式，想像現實。

「呢喃的泥土」在 chi K11 美術館裏劃分成五個展區，引領觀眾沉浸在如迷宮般的空間體驗。觀眾踏進美術館，迎面而來的是個由建築材料和土堆組成的人造景觀，上面覆蓋著五彩的顏料。展覽歡迎大家依循格羅斯於美術館創作時留下的繪畫痕跡，穿梭在五個展區當中。噴繪於不同結構和垂下折疊的布料上的紋理圖案色彩多樣、難以名狀，或許會讓觀眾感覺彷彿漫步於熟知世界的邊緣，催人反思大都會本質上的詭異之處：永遠無法以簡單的線條勾勒，永遠變幻無常。

KAF and chi K11 art museum presented *Mumbling Mud*, internationally acclaimed German artist Katharina Grosse's first solo exhibition in China. Using the spray gun as her primary painting tool, Grosse applied variegated swaths of paint across the walls of exhibition spaces, her own bed, an entire house and its surroundings, and arranged objects such as piles of soil and tree trunks to create large-scale site-related paintings. She liberated the application of paint from its immediate connection to both the painter's body and any predetermined surfaces of the Western painting tradition. With colour, she traverses the established borders between objects and architectural settings, and ultimately offers models for imagining reality in ways previously unconceived by semiotic conventions, hierarchies and social rules.

Divided into five zones at chi K11 art museum, *Mumbling Mud* led visitors through an immersive, labyrinthine passage. Upon entering the first zone, they immediately found themselves surrounded by a constructed landscape made up of building materials and piles of soil, all covered with colourful paint. Spectators were invited to meander through the five zones by following the painterly traces that Grosse left when she worked her way through the museum. The amorphous, multicoloured forms and shapes sprayed across the varying structures and draping cloths installed at the museum also created an experience of wandering on the peripheries of the familiar, inviting rumination into the quintessential strangeness of a metropolis that was ever-changing and impossible to be delineated in simple contours.



在展區《腹中》，巨幅的粗糙布料從天花懸掛而下，起伏連綿的褶皺上覆蓋著五彩繽紛的顏料，形成了一個如迷宮般的空間。
JJYPHOTO 拍攝 © Katharina Grosse 及波恩 VG Bild-Kunst

In *Stomach*, the huge, coarse fabrics draping from ceiling to floor and covered in multicoloured paint created an intricate labyrinthine passage. Photo by JJYPHOTO © Katharina Grosse and VG Bild-Kunst, Bonn



上海 chi K11 美術館「呢喃的泥土」展區《地下》現場。JJYPHOTO 拍攝 © Katharina Grosse 及波恩 VG Bild-Kunst

Installation view of *Underground*, the first zone of *Mumbling Mud* in chi K11 art museum, Shanghai.
Photo by JJYPHOTO © Katharina Grosse and VG Bild-Kunst, Bonn



《陳列室》是由精緻的傢俬佈置而成的家居場景。JJYPHOTO 拍攝 © Katharina Grosse 及波恩 VG Bild-Kunst
Showroom was a living room setting arranged with elaborate furniture pieces. Photo by JJYPHOTO © Katharina Grosse and VG Bild-Kunst, Bonn



觀眾在展覽中近距離欣賞作品
 Visitors taking a closer look at the spray-painted fabric at the exhibition

GLOW LIKE THAT

GLOW LIKE THAT 2019

地點

香港尖沙咀梳士巴利道 18 號
Victoria Dockside K11 ATELIER 21 樓

藝術家

Advisory Board Crystals、Kelly Akashi、
Larry Bell、陳維、陳軸、徐梯善、
Donna Huanca、梁遠葦、山河跳！、
Raúl de Nieves、De Wain Valentine、
王凝慧、謝藍天、Tsuruko Yamazaki、
尉洪磊、張如怡

策展人

劉秀儀

Venue

21/F, K11 ATELIER, Victoria Dockside, 18 Salisbury Road,
Tsim Sha Tsui, Hong Kong

Artists

Advisory Board Crystals, Kelly Akashi, Larry Bell, Chen Wei,
Chen Zhou, Tishan Hsu, Donna Huanca, Liang Yuanwei,
Mountain River Jump!, Raúl de Nieves, De Wain Valentine,
Alice Wang, Lantian Xie, Tsuruko Yamazaki, Yu Honglei,
Zhang Ruyi

Curator

Venus Lau

光是自然現象，也是人類科技發明的產物。光本無深意，是一個等待被賦予意義的空泛能指；它沒有清晰的輪廓，總帶着模糊的邊緣。然而，正因其曖昧無形，光亦能變化萬千；某些平面一旦與光碰觸，會呈現虹彩光澤，或映照周遭環境，產生強度不一、姿態各異的「亮光」。由 KAF 主辦的「Glow Like That」是首場在 Victoria Dockside 舉行的當代藝術展覽，匯聚了 16 位來自中國、美國、日本等地的藝術家及組合，透過他們的繪畫、錄像、雕塑和裝置作品，揭示在光照飽和的時代裏「亮光」的各種呈現方式，隱喻它們在當代社會中的功用與象徵意義。

「Glow Like That」帶來的耀眼光芒，與 Victoria Dockside 四周的景觀相互輝映。從展場向外眺望，滿目燈火璀璨，波光激盪的海港閃照眼前，啟發大家以新的角度感受城市的光彩繁華，思考光與日常生活的關係。

Light is not only a natural phenomenon but also a product of technological advance. It is an empty signifier awaiting a narrative; it is undefined, fuzzy at the edges. Fluid and amorphous, light therefore has endless possibilities. When interacting with light, certain kinds of surfaces take on an iridescent sheen or reflect their surroundings, producing a shimmering or radiant 'glow'. Presented by KAF as the first contemporary art exhibition held in Victoria Dockside, *Glow Like That* featured 16 artists and collectives from countries including China, the United States, and Japan, showcasing an impressive array of paintings, video works, sculptures, and installations. While some of the works demonstrated the various forms of 'glow' characteristic of the light-saturated era, others revealed their functions and symbolic significances in contemporary society.

Brimming with beautiful imagery associated with light, *Glow Like That* also echoed the spectacular harbour view that the exhibition space overlooks. From the vantage point of *Glow Like That* in Victoria Dockside, visitors feasted on the opulence of the gleam and glimmer of the city. The glistening waves of the harbour and the exhibition shone a light on each other, bolstering one another's splendour and sparking ruminations on the relationship between light and everyday life.



Raúl de Nieves 筆下的《St. George & the Dragon (The City)》經常被視為療癒、力量和自我啟示的泉源
St. George & the Dragon (The City), painted by Raúl de Nieves, is often seen as the source of healing power, strength, and self-revelation



尉洪磊的作品《金沙江》於 Glow Like That 展出
Yu Honglei's *Gold Sand River* was exhibited at *Glow Like That*



De Wain Valentine 的《Column Blue》在折射中展現彩虹，引來觀眾拍攝當下情況
A rainbow appears at the exhibition site and visitors take pictures of it



Larry Bell 的《The Tall Star》由四塊半透明梯形玻璃面板組成，在環境光線下呈現出深淺不一的琥珀色
The Tall Star embodies Bell's fixation on the optical qualities of glass, playing with viewers' perception of their immediate surroundings

PARTNERSHIPS & COLLABORATIONS

合 作 和 夥 伴 關 係

EVENT HORIZON HONG KONG

視界 香港

EVENT HORIZON HONG KONG

2015

地點

中西區多棟大廈的天台及地面

Venue

Street level and building tops across a kilometer wide zone of Central and Western district

藝術家

Antony Gormley

Artist

Antony Gormley

主辦

英國文化協會

Presenter

British Council

首席合作夥伴

K11 Art Foundation

Lead Partner

K11 Art Foundation

「視界 香港」於 2015 年 11 月 19 日正式開幕，展出至 2016 年 5 月 18 日，為期六個月。「視界 香港」是史上最大規模的公共藝術裝置項目，31 個雕塑矗立於港島中西區多幢大廈的天台上及地面。「視界 香港」由香港英國文化協會主辦及首席合作夥伴 KAF 攜手呈獻，繼英國倫敦、荷蘭鹿特丹、美國紐約、巴西聖保羅及里約熱內盧，香港成為亞洲第一個舉辦 Event Horizon 公共藝術裝置項目的城市。

「視界 香港」鼓勵全港市民參與。藝術家 Antony Gormley 表示：「作品主要是探索想像力和視界的關係，邀請市民參與一個有關尋找和發現的遊戲。除了你親眼所見的雕塑，到底還有多少個雕塑存在？我希望這個藝術裝置可讓大家重新思考自身與環境的關係，重塑這個城市和自然之間的關係，從而了解殖民地、企業、機構、公眾等有關建築物所傳遞的訊息，聆聽它們之間的對話。」

Event Horizon Hong Kong officially launched on 19 November 2015 and was a part of the Hong Kong cityscape for six months, until 18 May 2016. The most extensive public art installation ever seen in the city, *Event Horizon Hong Kong* saw 31 sculptures installed at both street level and building tops across a kilometre wide zone of Central and Western district. Presented by the British Council Hong Kong with support from lead partner KAF, Hong Kong was the first Asian city to stage the installation following presentations in London, Rotterdam, New York, São Paulo and Rio de Janeiro.

Hong Kongers were encouraged to engage with the project. 'The principal dynamic of the work is the relationship between imagination and the horizon, involving the citizen in a game of seeking and perhaps finding. Beyond those figures that you can actually see, how many more are out of sight? I hope that through the work we will look at the city, its relationship to its natural surroundings and the language of the buildings themselves: colonial, corporate, institutional, public and their dialogue one with the other. One of the functions of the work is to make us more aware of the texture and meaning of the environment around us' said artist Antony Gormley.



Antony Gormley 於香港中西區與途人觀賞作品
Visitors looking at the artwork with Antony Gormley



Antony Gormley 於香港中西區為「視界 香港」展出的作品。照片由 Oak Taylor-Smith 拍攝
Work exhibited in Central and Western district by Antony Gormley. Photography by Oak Taylor-Smith



Antony Gormley 於香港中西區為「視界 香港」展出的作品。照片由 Oak Taylor-Smith 拍攝

Work exhibited in Central and Western district by Antony Gormley. Photography by Oak Taylor-Smith

NEW MUSEUM

紐約新美術館藝術家駐留計劃 程然：狂人日記

RESIDENCY PROGRAMME IN COLLABORATION WITH NEW MUSEUM

CHENG RAN: DIARY OF A MADMAN

2016

地點

紐約新美術館 Lower Gallery

Venue

Lower Gallery, New Museum, New York

藝術家

程然

Artist

Cheng Ran

KAF 與紐約新美術館首度合作，舉辦為期三個月的中國新晉藝術家駐留計劃，讓當選的藝術家在新美術館進行創作。KAF 和新美術館的共同使命是支持中國藝術家的創作，並提供發表機會，促進他們和海外藝術家之間的交流。

經過一輪遴選和面試，KAF 與新美術館選了現居杭州的藝術家程然參與是次計劃。程然自 2005 年起製作電影和錄像作品，2016 年 8 月至 10 月駐館期間，他四出尋幽探秘，並透過鏡頭，捕捉紐約市裏許多被人遺忘的角落，如市郊的山洞、荒廢了的精神病院、杳無人跡的廢墟，製作了 15 部錄像作品。這些作品均在他首個在美國舉行的個人展覽「狂人日記」上展出。展覽由 Massimiliano Gioni 和 Helga Christoffersen 策展，借用了魯迅的同名短篇小說為名。

KAF and the New Museum partnered to host a three-month residency programme at the Museum for a selected emerging Chinese artist. The two institutions share the common goals to support Chinese artists' creative practices, create exhibition opportunities, and encourage exchanges between them and their overseas counterparts.

After a series of reviews and interviews, Hangzhou-based artist Cheng Ran was selected by KAF and the New Museum to take part in the programme. Cheng has been producing feature films and video works since 2005. During his stay in New York City between August and October 2016, he made 15 films that delve into the forgotten corners in the city — a cave in the outskirts, an abandoned psychiatric centre, a deserted wasteland, and so on. The residency culminated in *Diary of a Madman*, his first solo exhibition held in the United States. The show, curated by Massimiliano Gioni and Helga Christoffersen, borrowed its title from Chinese writer Lu Xun's novella of the same name.



紐約新美術館「程然：狂人日記」展覽現場
Installation view of Cheng Ran: *Diary of a Madman* at New Museum, New York



紐約新美術館「程然：狂人日記」展覽現場
Installation view of Cheng Ran: *Diary of a Madman* at New Museum, New York

紐約新美術館「程然：狂人日記」展覽現場
Installation view of Cheng Ran: *Diary of a Madman* at New Museum, New York

PALAIS DE TOKYO

巴黎東京宮藝術家 駐場交換計劃

RESIDENCY EXCHANGE PROGRAMME IN COLLABORATION WITH PALAIS DE TOKYO

2016 - 2017

地點

武漢 K11 藝術村、巴黎東京宮

Venue

K11 art village, Wuhan; Palais de Tokyo, Paris

藝術家

Julien Crépieux、于吉

Artists

Julien Crépieux, Yu Ji

2015 年，KAF 與巴黎東京宮攜手呈獻巡迴展覽「中國內部一巨人之內」，讓中法藝術家交流，了解兩地的文化和藝術創作。兩家機構再度合作，在 2016 年至 17 年舉辦藝術家駐場交換計劃，邀請法國藝術家 Julien Crépieux 及中國藝術家于吉分別前往武漢和巴黎，實地參與創作活動。這次交換計劃以「社區」為主題，兩位藝術家特別把異地文化融入自己的作品，藉此拓展創作視野。

Julien Crépieux 於 2016 年 11 月至 12 月在武漢駐留。駐村期間，他邀請了當地居民參與創作一部全新的錄像作品。這作品以武漢社區為故事背景，記錄居民生活日常之餘，亦見證文化共融。至於于吉，她的作品以雕塑和裝置為主，亦包括行為藝術和錄像媒體。她近年專注透過實地考察，探討空間對身體的干擾。她在 2017 年駐巴黎國際藝術中心期間亦參與了數個國際表演計劃。

In 2015, KAF and Palais de Tokyo, Paris jointly presented *Inside China: L'Intérieur du Géant*, a travelling exhibition for artists from China and France to exchange their ideas. Furthering this successful partnership, the two institutions collaborating once again to organise a residency exchange programme in the year 2016-2017. French artist Julien Crépieux and Chinese artist Yu Ji have been invited to undertake residencies in Wuhan and Paris respectively and to participate in projects happening in the two cities. As the theme of the residency exchange was 'community', the two artists were expected to incorporate into their works the cultural traditions they experience on the foreign lands, expanding creative outlook.

Julien Crépieux invited members of the local community to participate in the production of a new film when he stayed in Wuhan between November and December 2016. The film, set in Wuhan, documents the daily life of the community and serves as evidence of the cultural integration that took place during his stay. Yu Ji is an artist who creates primarily sculptures and installations but also engages in performance art and video production. She has been focusing on exploring, through field studies, how bodies are disturbed by space. She has also participated in a number of international performing art projects as she settled into her studio at the Cité Internationale des Arts in Paris in 2017.



于吉到巴黎東京宮參加交換計劃，此為她在巴黎國際藝術中心的工作室
Yu Ji's studio at Cité Internationale des Arts for her exchange at Palais de Tokyo, Paris



Julien Crépieux 邀請武漢居民一起拍攝電影，這作品記錄了他對武漢、中國的第一印象
Julien Crépieux worked with locals in Wuhan for a new film bearing witness to his very first impression of Wuhan and China

龐比度藝術中心 合作研究項目

RESEARCH PROGRAMME & PARTNERSHIP WITH CENTRE POMPIDOU

2016 - 2019

地點
巴黎龐比度藝術中心

策展人
馬容元

Venue
Centre Pompidou, Paris

Curator
Yung Ma

KAF 和巴黎龐比度藝術中心自 2016 年 6 月起展開三年合作計劃，為中國新晉當代藝術家發掘和拓展進軍國際的機會。KAF 宣佈委任馬容元為巴黎龐比度藝術中心當代及未來創作部策展人，推動龐比度的國際性中國當代藝術研究項目。

馬容元的專業為當代藝術和流動影像展，對東亞地區及東南亞地區的電影論述和藝術實踐尤為熟悉，為龐比度帶來豐富的經驗和心得。在任期間，他亦積極發掘大中華地區的優秀年輕藝術家。馬容元在完成是次項目後，現擔任南韓首爾媒體城市雙年展的藝術總監。

KAF and Centre Pompidou, Paris formed a 3-year partnership in 2016, seeking to inspire and expand professional opportunities for emerging Chinese contemporary artists. KAF announced the appointment of Yung Ma as Curator, Contemporary and Prospective Creation Department of Centre Pompidou, Paris to further enhance the museum's international research programme on Chinese contemporary art.

Specialising in contemporary art and moving images, Yung has brought his extensive experience in, and insight into, East Asian and Southeast Asian film discourses and art practices to the museum. He has also been actively identifying outstanding young artists from Greater China. Upon completing his project, Yung Ma has joined Seoul Mediacity Biennale as the Artistic Director.



巴黎龐比度中心。攝影：Philippe Migeat
Centre Pompidou, Paris. Photography by Philippe Migeat



策展人馬容元
Curator Yung Ma

倫敦皇家藝術研究院 藝術家駐留計劃

RESIDENCY PROGRAMME IN COLLABORATION WITH THE ROYAL ACADEMY OF ARTS

2018 - PRESENT

地點

倫敦皇家藝術研究院、瀋陽 K11、
武漢 K11 藝術村

藝術家

張恩利、Paul Schneider (2018)
張健君、Martin Gross (2019)

Venue

The Royal Academy of Arts; K11 Shenyang;
K11 art village, Wuhan

Artists

Zhang Enli, Paul Schneider (2018)
Zhang Jian-Jun, Martin Gross (2019)

對於渴望與全球社群建立聯系的藝術家來說，接觸全新的思想和與眾不同的文化背景，對其職業生涯的發展至關重要。2018年起，KAF 和英國皇家藝術學院 (RA) 達成合作，推出了國際藝術家駐留項目，主要致力於多元化地以全球視角鼓勵藝術家們接觸各地不同的文化。這使得每年都有一位中國藝術家在英國倫敦短期居住並創作，此外也有一位畢業於 RA 的藝術家在中國短期居住和交流。

Exposure to new ideas and cultural contexts is pivotal to the careers of artists who aspire to connect with the global community. With a shared commitment to supporting artists' pursuit of work away from their daily routines and encouraging engagement with different cultures, in 2018, KAF and The Royal Academy of Arts (RA) launched a collaborative artist-in-residence programme that allows one Chinese artist to take up short-term residence in London and an RA Schools alumnus in Greater China every year.

THE ROYAL
ACADEMY OF ARTS

倫敦皇家藝術研究院藝術家駐留計劃： 馬丁·格羅斯：悖論湖

THE ROYAL ACADEMY OF ARTS ARTIST RESIDENCY PROGRAMME MARTIN GROSS'S PARADOX LAKE

2019

地點

武漢 K11 藝術村

藝術家

馬丁·格羅斯

聯合主辦

K11 Art Foundation、倫敦皇家藝術研究院

Venue

K11 art village, Wuhan

Artist

Martin Gross

Co-presenters

K11 Art Foundation, the Royal Academy of Arts

2019 年 3 月，KAF 邀請了德國藝術家馬丁·格羅斯 (Martin Gross) 來到位於中國武漢的 K11 藝術村駐留創作，他 2017 年畢業於英國皇家藝術學院，2013 年畢業於德國萊比錫視覺藝術學院。馬丁與許多本地的藝術家和到訪的策展人一起，共同度過了卓有成效的八周。作為一個好奇的探險家，他經常在密集的建築群和繁忙的交通中度過日常，欣賞這座人口稠密的城市所提供的所有景觀和場面。作為聞名於世的「百湖之城」，武漢以其都市的內陸湖泊吸引著藝術家——不僅僅是像東湖這樣的遊客最喜歡的湖泊，還有那些在快速城市化過程中逐漸消失或萎縮殆盡的湖泊。藝術家的觀察和經驗交織在一起，以文字、甲蟲、魔幻與現實、白馬、花和三毛為異像，創作了一系列構成社會風景的繪畫作品和藝術裝置，並已於 2019 年國際藝術家駐留項目展《悖論湖》(Paradox Lake) 上公開展出。

「悖論湖」的概念靈感來自武漢的城市地形，這不僅是一個富有想像力的地方，也是一個令人眼花繚亂的景觀，它不斷吞噬著來自周圍的噪音。由於所有建築都建得過於密集而且彼此靠近，平靜的湖水如同默片一般，反照了城市中難以察覺的不穩定的鏡像。這是一種夢幻般的狀態，令人著迷而又怪異無比，很可能會讓觀者感覺到自身被樹木背後的數十條鐵路、公路和高速公路所環繞。正如這一片漣漪的水面折射了人眼所不能察覺的周圍的建築物，此次展覽也揭示了本地人與這座城市、自然、湖水及其不斷更迭的景觀之間的微妙關係。

In March 2019, KAF played host to German artist Martin Gross, who graduated from RA in 2017 and Academy of Visual Arts, Leipzig in 2013, in the K11 art village in Wuhan. Martin spent eight productive weeks in a lively neighbourhood of local and visiting artists and curators. A curious explorer, he often spent his days wandering in dense networks of buildings and busy traffic, taking in all the sights and scenery that the populous city offered. Once known as 'the city of a hundred lakes', Wuhan also captivated the artist with its inland urban lakes—not just the tourists' favourites like Donghu Lake but also those that have vanished or shrunken amidst rapid urbanisation. Gross's observations and experiences have been interwoven into a group of drawings and installation, a social landscape with texts, beetles, magic and reality, white horses, flowers and Sanmao as visions, which were on public display in his solo exhibition *Paradox Lake*.

Inspired by the urban topography of Wuhan, *Paradox Lake* is an imaginative place, a dazzling landscape that swallows the noise of its surroundings. Like a muted TV the water reflects unfixed mirrored images that can't be seen in the city as all architecture is built too dense and close to each other. It is a dream-like state, strangely entrancing, surrounded by dozens of railways, roads and expressways behind the trees. As rippling waters reflect what are made unnoticeable by the buildings packing around, the exhibition sheds light on the locals' subtle relationship with the city, nature, water and its transforming landscape.



馬丁·格羅斯融合了在武漢駐留期間的觀察和經驗，創作一系列繪畫作品和藝術裝置，並於《悖論湖》上公開展作。

Martin Gross's observations and experiences during his residency in Wuhan have been interwoven into a group of drawings and installations in his solo exhibition *Paradox Lake*



Martin Gross 與出席《悖論湖》貴賓預展的觀眾分享於武漢的所見所聞，以及創作心得

Martin Gross shares his observations of life in Wuhan and his views on creating art with the visitors at the VIP preview of *Paradox Lake*

倫敦皇家藝術研究院藝術家駐留計劃： 張健君：HUMAN TRACES

THE ROYAL ACADEMY OF ARTS ARTIST RESIDENCY PROGRAMME ZHANG JIAN-JUN'S HUMAN TRACES

2019

地點

倫敦皇家藝術研究院
(Royal Academy of Arts)
皇家藝術學校 (RA Schools) Smirke 2 Studio

藝術家

張健君

聯合主辦

K11 Art Foundation、倫敦皇家藝術研究院

Venue

Smirke 2 Studio, RA Schools,
Royal Academy of Arts, London

Artist

Zhang Jian-Jun

Co-presenters

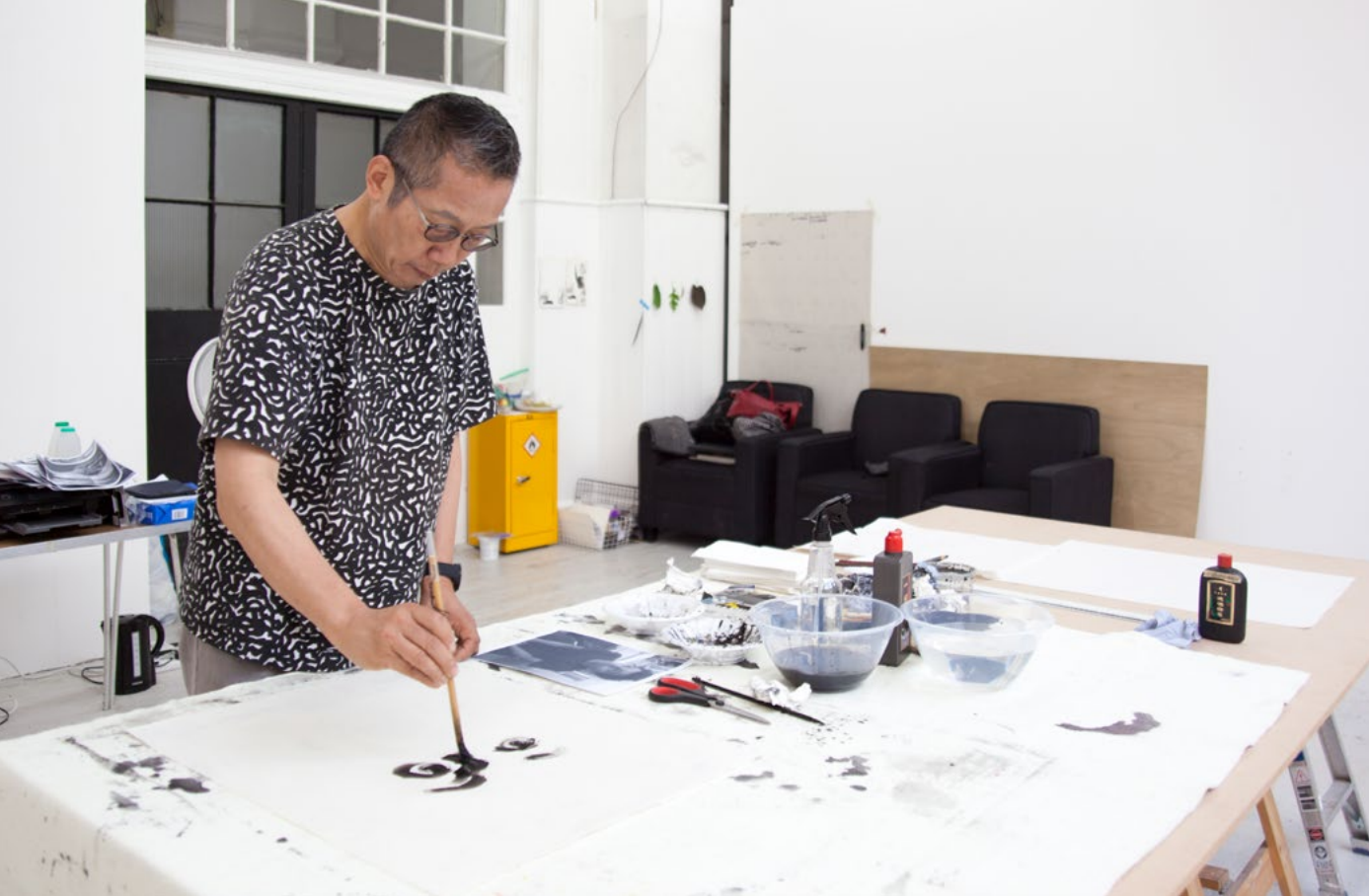
K11 Art Foundation, the Royal Academy of Arts

現居上海及紐約的藝術家張健君是參與此計劃的第四位藝術家，於 2019 年 7 月前往倫敦，在皇家藝術研究院展開兩個月的駐留生活。張健君一向將人、自然與社會看作成不可分割的整體，其創作流露着一份深切的人文關懷；駐場期間，他在倫敦就地取材，再次以「人」為主題，創作混合媒介裝置作品《Human Traces》。這作品已於張健君的個展「Human Traces」上公開展出，展覽於皇家藝術研究院裏皇家藝術學校 (RA Schools) 的 Smirke 2 Studio 舉行，展期為 2019 年 9 月 5 日至 9 月 14 日。

皇家藝術學校坐落於皇家藝術研究院的心臟地帶，張健君抵達倫敦後，以位於學校裏的 Smirke 2 Studio 為工作室，埋首創作《Human Traces》，把它變成一個「考古現場」——他為自己在倫敦遇到的人繪畫了多幅水墨及炭筆肖像畫，並訪問了來自不同背景的參加者，邀請他們分享個人經歷，將自身的經歷與現在連繫。這些錄音和畫像，與佇立於研究院裏歷史悠久的雕像的一些圖像互相對照。當下的經歷和人類文明遺跡串連成新的故事，啟發觀眾思考跨越文化差異、彼此連繫的可能性。

KAF was pleased to announce that Zhang Jian-Jun, who is based in Shanghai and New York, had started his two-month residency during July to September 2019 at the Royal Academy of Arts (RA), as the fourth artist taking part in the programme. The residency involved the creation of a new mixed-media installation work—*Human Traces*—that manifested Zhang's ongoing artistic enquiry into humankind and his deep interest in the existence of nature, society and people as one whole. The work was on view at Zhang's solo show of the same name at Smirke 2 Studio, RA Schools, from 5 September to 14 September 2019.

Since settling into his new work routine in London in July 2019, Zhang had transformed Smirke 2 Studio, his temporary studio in the RA Schools, which was situated at the heart of the Royal Academy, into an 'archaeology' site where experiences from the past and present were captured and transformed into an engaging form of storytelling that invited ruminations about the possibility of connection beyond cultural differences. Ink and charcoal portraits of the people he met in London, along with images of the historical statues displayed at the Royal Academy, had been made to integrate with audio recordings of the interviews he did with a group of participants, who answered questions about their personal experiences linked to history and future.



張健君在駐場期間創作新作
Zhang Jian-Jun creates a new work during his residence



張健君於「Human Traces」展示的作品
Zhang Jian-Jun's paintings exhibited in *Human Traces*



張健君以皇家藝術研究院的 Smirke 2 Studio 為工作室，埋首創作《Human Traces》，並為自己在倫敦遇到的人繪畫了多幅水墨及炭筆肖像畫，與佇立於研究院裏歷史悠久的雕像互相對照。

Zhang Jian-Jun has transformed Smirke 2 Studio in the RA Schools as his studio. Ink and charcoal portraits of the people he met in London, are juxtaposed with the historical statues displayed at the Royal Academy.

LEARNING & PARTICIPATION PROGRAMMES

教 育 項 目

連結本地社群

CONNECTING WITH LOCAL ART COMMUNITY

程尋香港

HIDE AND SEEK TOUR

觀看城市的方法

WAYS OF URBANIST SEEING

2018

城市導覽
ART
EXCURSIONS



參加者一起發現鬧市裡的不同元素

Participants identifying interesting elements in the city

地點

上環、中環

Venue

Sheung Wan and Central

講者

程尋香港；黃宇軒

Speakers

Hide and Seek Tour; Sampson Wong

KAF 夥拍本地文化工作者舉辦與別不同的公眾導賞團，讓大眾重新認識習以為常的城市景觀。「程尋香港」從上環出發，穿梭威靈頓街、皇后大道中、閣麟街和嘉咸街露天市集，尋找悄然隱身於鬧市的點、線、面；另一個導賞團中，黃宇軒則分享大家眼中的「怪空間」，尋找可以視作創作起點的都市元素。

KAF worked with local cultural practitioners to offer one-of-a-kind art excursions which unveiled unusual sides of cityscape. Embarking from Sheung Wan, Hide and Seek Tour led us through Wellington Street, Queen's Road Central, Cochrane Street and Graham Street Market, searching for the hidden dots, lines and planes. In another excursion, Sampson Wong shared with us some 'strange places' which could serve as access points for urbanistic art creation.

連結本地社群

CONNECTING WITH LOCAL ART COMMUNITY

學術交流
CONFERENCES
& SYMPOSIUMS

「博物館和美術館設計的未來」學術研討會 THE FUTURE OF MUSEUM AND GALLERY DESIGN CONFERENCE

2015

地點

香港大學研究生堂

Venue

Graduate House, The University of Hong Kong

合辦

萊斯特大學、英國貿易投資總署 (UKTI)

Co-presenters

University of Leicester, UK Trade & Investment (UKTI)

合作夥伴

香港大學美術博物館、諾丁漢大學、
倫敦藝術大學、香港中文大學、
康樂及文化事務署、國立利物浦博物館

Partners

University of Museum and Art Gallery,
The University of Hong Kong,
University of Nottingham,
University of the Arts, London,
The Chinese University of Hong Kong,
Leisure and Cultural Services Department (LCSD),
National Museums Liverpool



李立偉博士分享專題演講

Dr Lars Nittve giving a keynote presentation

研討會匯集了全球博物館專才、博物館、畫廊和展覽設計師，以及博物館設計研究人員，通過主題演講、論文、專題研討及工作坊，探討文化界設計的未來發展。

Museum professionals, gallery and exhibition designers and researchers from around the world explored new approaches to the future developments in design for the cultural sector.

深耕青年素養

CULTIVATING ARTISTIC LITERACY OF YOUTHS

夏令營
SUMMER CAMPS

藝啲！青少年藝術夏令營

YO ART! TEENAGE SUMMER ART CAMP

2019



年輕藝術家梁展峰與參加者分享經驗

Young artist Joseph Leung sharing his experience with participants

合辦
青年廣場

Co-presenter
Youth Square

導師
梁展峰

Instructor
Jeff Leung

藝術夏令營讓高中生了解當代藝術生態，提早規劃未來的藝術前路。活動包括講座、分享會和工作坊，參加者與策展人、年輕藝術家、設計師和修讀有關科目的大學生交流，學習欣賞及思考當代藝術。

Secondary school students had a taste of the contemporary art world and planned their future paths in the arts ahead. The programme includes a series of talks, sharing sessions, workshops and excursions during which participants met curator, young artists, designers, and university students from related disciplines.

深耕青年素養

CULTIVATING ARTISTIC LITERACY OF YOUTHS

講座及導賞
TALKS &
GUIDED TOURS

MUSEUM AND ARCHITECTURAL LIGHTING 2019

合辦

ERCO Lighting

Co-organiser

ERCO Lighting

地點

各大專院校、K11 ATELIER

Venue

Universities and K11 ATELIER

講者

ERCO Lighting

Speaker

ERCO Lighting



新加坡 ERCO Lighting Pte. Ltd. 首席燈光設計師到香港八間不同大學及大專院校主持講座

Mr Lui Barahona, Head of Lighting Design of ERCO Lighting Pte. Ltd. Singapore have on-campus lectures in eight universities and tertiary institutes in Hong Kong

ERCO Lighting 的專家與大學生分享照明設計的入門知識，以及燈光在博物館和其他建築環境中的運用。

Lighting experts from ERCO Lighting shared with university students the basics of lighting design, offering insights into how lights are integrated into museums and other architectural settings.

啟迪親子想像

KINDLING FLAMES FOR KIDS AND FAMILY

WORKSHOPS
工作坊

親愛的樹，我是小偵探 — 自然童書工作坊

DEAR TREE, I'M A DETECTIVE
NATURE PICTURE BOOK WORKSHOP

2017



導師與小朋友讀故事

Instructors reading stories with children

地點

清水灣 chi art space

Venue

chi art space, Clear Water Bay

導師

貓珊、張煒森

Instructors

Maoshan, Eddie Cheung

啟迪親子想像

KINDLING FLAMES FOR KIDS AND FAMILY

WORKSHOPS
工作坊

親子蘑菇木凳工作坊

MAKE YOUR OWN MUSHROOM STOOLS!

2020

地點

K11 HACC

導師

Start From Zero

Venue

K11 HACC

Instructor

Start From Zero



小朋友對使用回收木製作傢俱充滿好奇

The upcycling wood work workshop has kindled the flames of curiosity in young children

參加者親手挑選咖啡豆袋和拼布，掌握從木工，布料運用到裝嵌木凳的 STEM 知識，製作了一張獨一無二的實用蘑菇木凳。

Participants acquired STEAM knowledge ranging from carving, carpentry to fabric by getting their hands on the nitty-gritty of stool making and created a unique mushroom stool form scratch with upcycled coffee bean bags.

STORY OF MATSUTAKE MUSHROOMS

[illegible]

...the ...

EXHIBIT ART



活動在以松茸為題的學習空間進行
Workshop was held at a mushroom-themed learning space

贊助人計劃

PATRON PROGRAMMES

贊助人的支持對於 KAF 的持續發展非常重要。於 2018 年，我們開始了 KAF 贊助人計劃。我們的贊助人計劃包括各種文化藝術活動，例如藝術和文化之旅、參觀藝術家工作室、參觀藏家收藏、獲邀請參加 KAF 開幕活動和展覽、策展講座和特別導覽等。我們每月的電子報刊包括 KAF 研究部在最新藝術資訊、展覽、藝博會和雙年展的研究分享。

我們的願景是成為全球藝術、設計和創造力生態系統中的可持續孵化力量，並促進大中華地區和當地社區的當代藝術發展。我們通過展覽、教育計劃、藝術家駐留計劃、藝術空間和出版來培育人才，從而成為可持續發展的跳板。

Patrons' support is vital to the continued development of KAF. KAF Patron Programme established since 2018, comprises wonderful range of events and activities, such as art and cultural trips, visits to artists' and collector's studios, invitations to KAF openings and exhibitions, access to curatorial talks and tours. Our monthly e-newsletter includes KAF Research team's sharing on the latest exhibitions, art news, art fairs and biennales research.

Our vision is to be a sustainable incubation force in the global ecosystem of art, design and creativity, and to promote the development of contemporary art of Greater China and local community. We serve as a sustainable springboard by nurturing talents through our exhibitions, educational programmes, artist-in-residence programme, art spaces and publications.

我們感謝贊助人的慷慨支持和積極參與，由贊助人計劃中獲得的所有款項都將用於我們的教育計劃中。未來我們將繼續發展教育計劃，以創建更多一連串的集體藝術計劃、創新藝術交流。我們將繼續與本地藝術界、大中華地區和國際藝術和學術機構保持合作聯繫，促進持續和有深度的文化交流，並為培育未來的教育工作者提供支持。我們將繼續推出更多出色的項目，培育年輕一代的才華，促進文化藝術教育，啟發觀眾融入創意文化之旅。

We are grateful for our patrons' generous support and engagement. All the amount we received from our Patron Programme will be used in our educational programmes. Looking forward, we will persist in developing our educational programmes to create more cumulative collective body of art programmes and innovate art exchange. We will keep on collaborating with international institutes and academies, connecting with local art community, regional and international art scenes to foster in-depth cultural exchange and nurture talents and future educators.

Together we will continue to enable more remarkable projects, incubate more talents of younger generations and inspire viewers the journey of imagination and innovation.



參觀藝術家工作室 VISIT TO ARTISTS' STUDIOS

2019



參觀藝術家周俊輝、高倩彤和鄭鎮禧工作室
Artists' studios visit with Chow Chun Fai, Ko Sin Tung and Kong Chun Hei



參觀藏家收藏

VISIT TO COLLECTOR'S STUDIO

2019

拜訪收藏家林偉而先生和分享環節

Collector visit with Mr. William Lim followed by a sharing session



藝術導覽

GUIDED ART TOURS

2019

參觀專人導賞深入了解藝術品和藝術家的創作意念

Exclusive tours to deepen the understanding of artworks and the practice of the artists

倫敦文化藝術之旅 ART & CULTURAL TRIP TO LONDON

2019



參與藝術家張健君在倫敦皇家藝術學院的駐留項目的開幕晚宴
Artist-in-Residence opening reception and dinner with artist Zhang Jian-jun at Royal Academy of Arts London



與白立方畫廊創辦人 Jay Jopling 先生一起參觀藝術家 Tracey Emin 的工作室
Visit to Tracey Emin's studio with Mr. Jay Jopling, founder of White Cube



由學術項目院長 Rachel Dickson 帶領參觀聖馬丁藝術學院
Visit to Central Saint Martins led by Dean of Academic Programmes Ms. Rachel Dickson

我們衷心感謝以下每位對計劃的慷慨贊助和參與

Our heartfelt thanks and appreciation to the following individuals who have generously supported and participated in our programme

FOUNDING PATRONS

Mrs. Michelle Ma Chan
Miss. Cheryl Chan
Mrs. Yvette Ho
Miss. Natalya Ho

VISIONARY PATRONS

Mr. Vincent Chan
Ms. Wendy Cheng
Mrs. Camellia Tan Duncan
Ms. Cynthia Hang
Mr. Benson Leung
Miss. Kimberly Leung
Mr. Kevin Lim
Mr. Vince Lim
Mrs. Iris Lu
Mr. Felix Se
Mr. Vincent Wu
Mr. Joseph Yang
Miss. Carmen Zhang

(Names in alphabetical order)

還有感謝慷慨的匿名贊助人
We would also like to thank those patrons
who wish to remain anonymous.



K11 ART FOUNDATION'S 10TH ANNIVERSARY

十 周 年 慶 祝 活 動

K11 ART FOUNDATION 10TH ANNIVERSARY

KAF 於 2010 年成立。十年間，世界、環境、文化的瞬息萬變一直提醒我們與時並進，從來不忘初心。KAF 銳意推動中國當代藝術發展，為新晉藝術家、策展人及藝術工作者提供滋養創意及交流的平台，引領他們在國際舞台上一展才華。我們積極關注並提供業界所需，策劃各式各樣的合作，籌辦多元化項目，例如「尋常藝術家」及其他藝術駐留計劃等，以期提供藝術工作者更多發展機會，促使中國當代藝術在國際舞台倍受矚目。

Founded in 2010, KAF has witnessed changes around the world, our environment and culture in the past decade. These changes are not deterrents against our development, but reminders for us to always look back, and step forward. As a key incubator of Chinese contemporary art, KAF provides a platform for nurturing creative power among emerging artists, curators and art practitioners, propelling talents onto the international stage. To stay gold, we actively identify and respond to industry needs

by initiating all kinds of collaborations and curating versatile programmes. For instance, the new and original *In Artist's Residence* Programme in response to the global situation, and other ongoing residency programmes. We envision a future where art practitioners enjoy ample opportunities whilst Chinese contemporary art and culture continually flourish in the global spotlight.

另 闢 物 徑

DISRUPTIVE MATTER

17.01.2020 - 30.06.2020

地點

K11 HACC

藝術家

本土創造、凱撒原田、
查爾斯和蕾·伊姆斯、鄧綺雲、
Don't Follow the Wind、Neuni Group、
黃強、再造衣銀行、
Revital Cohen and Tuur Van Balen、
理查德·巴克敏斯特·富勒、
Studio Florian and Christine、
The Ocean Cleanup

策展人

Anouchka van Driel

Venue

K11 HACC

Artists

Bentu, Cesar Jung-Harada, Charles & Ray Eames,
Deng Qiyun, Don't Follow the Wind, Neuni Group,
Qiang Huang, Reclothing Bank,
Revital Cohen and Tuur Van Balen,
Richard Buckminster Fuller,
Studio Florian and Christine, The Ocean Cleanup

Curator

Anouchka van Driel

「另闢物徑」探討並主張我們現在向可再生、後化石燃料時代的世界作出的突破性轉變。該展覽首次匯集了來自設計、工程、藝術和工業領域的各種項目、產品、藝術品和概念—均來自真正突破領域邊界的先鋒。展覽所展示的是一個富有遠見的未來，不只是可能性或推測，而是實際行動和真實、可行的解決方案。借此，展覽成為一個平台，讓公眾討論我們身處的這個世界的狀態，以及當代藝術家及設計師如何啟發我們和提供可持續的生活方式。

展覽到二月初因受到疫情影響而暫停開放，KAF 隨即推出虛擬導覽，讓觀眾安在家中於線上觀賞「另闢物徑」及「《紐約時報》：Carbon's Casualties」兩個展覽。

Disruptive Matter explores and celebrates current groundbreaking transformations emerging globally in our shift towards a renewable, post-fossil world. The exhibition brings together for the first time a wide range of projects, products, artworks and ideas from the areas of design, engineering, art and industry - from pioneers truly pushing the boundaries in their fields. What is presented is a visionary future not just of possibility and speculation, but of actual actions and real, workable solutions. In so doing, the exhibition ultimately serves as a platform for the public to rethink about the state of the world around us, and how contemporary artists and designers can inspire and provide solutions to a more sustainable way of living.

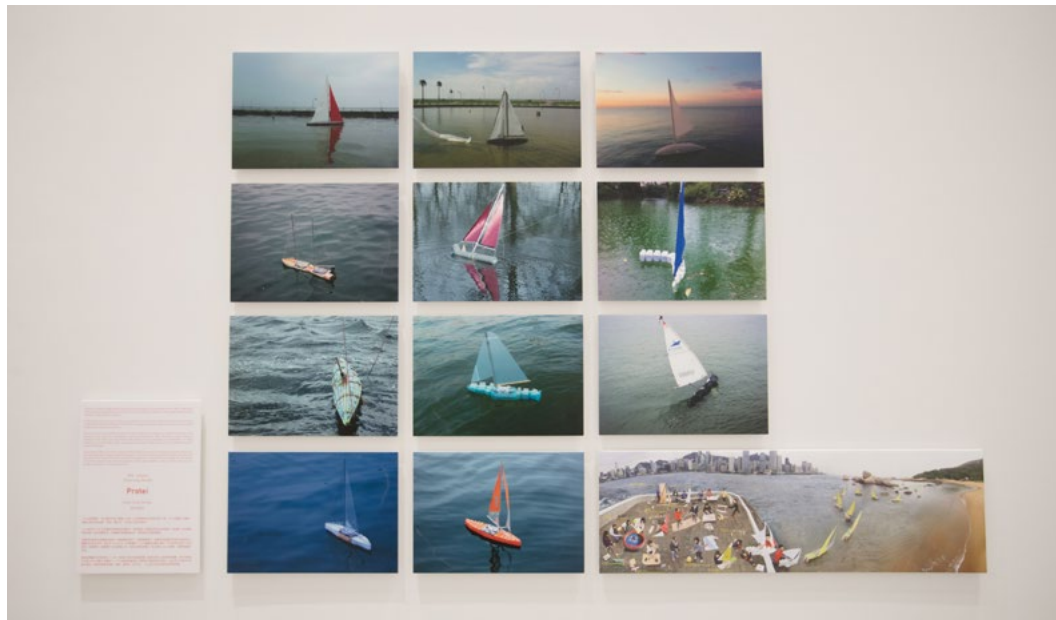
The exhibition has been closed to public since early February due to the pandemic, KAF therefore launched the virtual preview of both exhibitions *Disruptive Matter* and *The New York Times: Carbon's Casualties* to allow viewers to see the exhibitions from the comfort of their homes.



Don't Follow the Wind 所展出的 VR 裝置
The VR installation exhibited by Don't Follow the Wind



本土創造所展出的裝置藝術作品《失體，廢瓷》
BENTU's installation work, *Wreck*



凱撒原田所展出的相片作品—Protei
Cesar Jung-Harada's work, *Protei*



「另闢物徑」策展人 Anouchka van Driel 與《紐約時報》攝影師 Josh Haner 合影
Anouchka van Driel, curator of *Disruptive Matter* and Josh Haner, staff photographer of *The New York Times*

《紐約時報》: CARBON'S CASUALTIES THE NEW YORK TIMES: CARBON'S CASUALTIES

17.01.2020 - 30.06.2020

地點

K11 HACC

藝術家

《紐約時報》攝影師 Josh Haner

策展人

《紐約時報》攝影總監 Meaghan Loram

Venue

K11 HACC

Artist

Josh Haner, staff photographer, *The New York Times*

Curator

Meaghan Loram, Director of Photography,
The New York Times

展覽通過普立茲獎得主《紐約時報》攝影師 Josh Haner 氣候攝影作品，以高空無人機所拍攝的片段配以地面靜態相片聚焦全球氣候變化的殘酷現實。自 2015 年以來，Haner 在全球各地記錄每況愈下的氣候變化。從記錄各地處於環境災難邊緣的社區和自然生態系統，到正在消失且無可替代的文化歷史遺蹟，Haner 的氣候攝影作品強調，自然生態失衡和正在消失的生活方式將為世界帶來嚴重影響。

Carbon's Casualties brings together the climate photography captured by Pulitzer Prize-winning *The New York Times* photographer Josh Haner. In a series of award-winning, striking still photographs and dramatic drone footage, Haner uncovers the pressing and wide-ranging realities of climate change. Since 2015, Haner has worked across the globe to document the many consequences of a warming world. From chronicling communities disappearing alongside the surroundings that once sustained them, to natural ecosystems on the brink of crisis, to disappearing sites of irreplaceable cultural history, Haner highlights the grave repercussions of a shifting world as natural ecosystems and ways of life are vanishing.

影像作品線上展覽 《藍圖之外》

ONLINE EXHIBITION PROGRAMME OUT OF BLUEPRINTS

03.04.2020 – 04.08.2020

K11 ART FOUNDATION – 10TH ANNIVERSARY

曹斐，《Nova》，2019，鳴謝藝術家、維他命藝術空間及 Sprüth Magers
Cao Fei, *Nova*, 2019. Courtesy of the artist, Vitamin Creative Space and Sprüth Magers

藝術家

曹斐、鄭源、金熙天、許哲瑜、
Sinae Yoo、王拓、
Everyday Holiday Squad、馬秋莎

策劃

Hans Ulrich Obrist、Joseph Constable、
及其他策展顧問曹斐、Yuko Hasegawa、
劉秀儀、楊北辰

聯合主辦

K11 Art Foundation、Serpentine Galleries、
NOWNESS

於 [NOWNESS.com](https://www.nowness.com) 播出

Artists

Cao Fei, Zheng Yuan, Kim Heecheon, Hsu Che-Yu,
Sinae Yoo, Wang Tuo,
Everyday Holiday Squad, Ma Qiusha

Curated by

Hans Ulrich Obrist and Joseph Constable, with curatorial
advisors Cao Fei, Yuko Hasegawa, Venus Lau, Yang Beichen

Co-presenters

K11 Art Foundation, Serpentine Galleries,
NOWNESS

Available via [NOWNESS.com](https://www.nowness.com)

世界各地虛擬展覽的興起來得合時，KAF 亦與 Serpentine Galleries 攜手在 NOWNESS 網上短片平台上展示了一系列影像作品。這個特別策劃的影像作品計劃匯集了多位來自東亞的藝術家，2020 年 4 月 3 日起於每週展出一位藝術家的作品，首先展出的藝術家是年初在倫敦 Serpentine Galleries 舉辦個人展覽《藍圖》的曹斐，該展覽因為疫情而暫停開放，惟可以透過是次線上展覽觀看《樂舊·圖新》，以及其他七位藝術家的完整影像作品。

Hosting exhibitions online has become a new cultural trend in 2020, KAF has joined hands with Serpentine Galleries to present a series of moving image artworks on NOWNESS's online video channel, on the occasion of Cao Fei's major solo exhibition at the Serpentine Galleries in London, *Blueprints*, being temporarily closed in response to the pandemic. Focusing on one artist and artwork each week, this special moving image programme brings together a group of East Asia-based practitioners, launching on 3 April with Cao Fei's short film, *Same Old, Brand New*, followed by works by seven other artists.



曹斐,《樂舊·圖新》, 2015, 燈光裝置, 5分鐘, 尺寸可變。音樂鳴謝李勁松。作品由巴塞爾藝術博覽會與香港環球貿易廣場聯合委任
Cao Fei, *Same Old, Brand New*, 2015, sound and large-scale LED screens, 5 minutes, size variable. Sound by artist Dickson Dee.
Co-commissioned by Art Basel and the International Commerce Centre in Hong Kong



金熙天,《分叉水缸深處》, 2019, 單頻道錄像 (16:9), 立體聲, 43分鐘。由 Sonje 藝術中心委任創作並製片。
首爾藝術文化基金資助。鳴謝藝術家
Kim Heecheon, *Deep in the Forking Tanks*, 2019, single channel video, HD (16:9), stereo, 43 minutes. Commissioned and produced by Art Sonje Center. Supported by Seoul Foundation for Arts and Culture. Courtesy of the artist



鄭源,《夢中的投遞》 2018, 單頻道 4K 高清錄像, (4096×1728), 寬高比 2.35:1, 彩色, 有聲, 9分 50 秒
Zheng Yuan, *Dream Delivery*, 2018, single channel 4K video (4096×1728), 2.35:1, color, sound, 9 minutes 50 seconds



許哲瑜,《副本人》, 2019, 單頻道錄像, 21分 16 秒。鳴謝藝術家及 Vanguard Gallery
Hsu Che-Yu, *Single Copy*, 2019, single channel video, 21 minutes 16 seconds. Courtesy of the artist and Vanguard Gallery



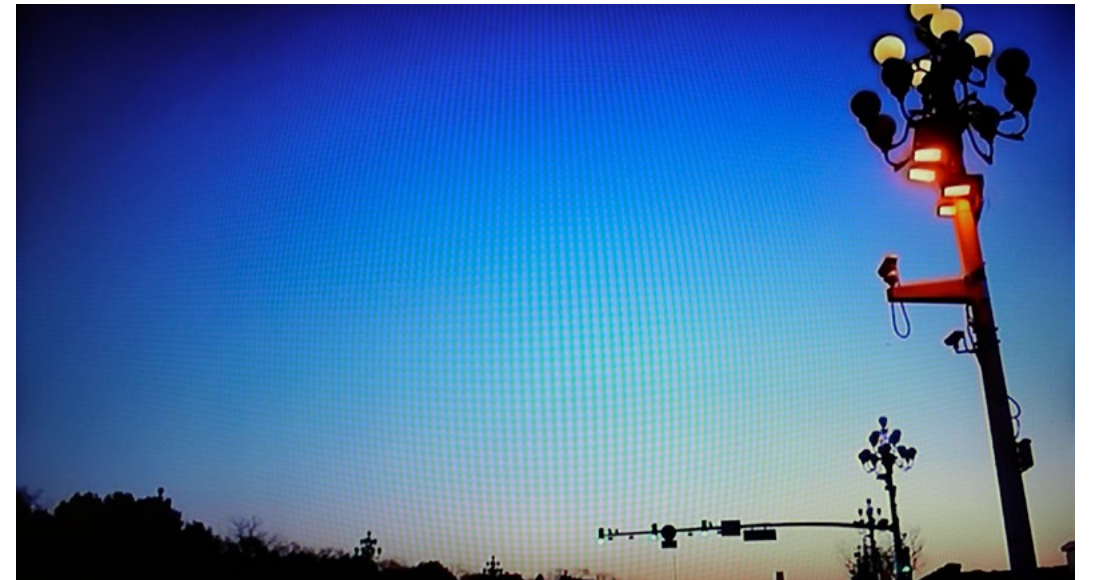
Sinae Yoo · 《Dancing Eyes III》· 2019 · 錄像 · 彩色、有聲、5 分 35 秒。鳴謝藝術家
Sinae Yoo, *Dancing Eyes III*, 2019, video, colour, sound, 5 minutes 35 seconds. Courtesy of the artist



王拓 · 《煙火》· 2018 · 單頻道 4K 錄像 · 彩色、有聲、31 分 18 秒。鳴謝藝術家
Wang Tuo, *Smoke and Fire*, 2018, single channel 4K video, colour, sound, 31minutes 18 seconds. Courtesy of the artist



Everyday Holiday Squad · 《Rode Work》· 2017 · 錄像 · 彩色、有聲、2 分 42 秒。鳴謝藝術家。
Everyday Holiday Squad, *Rode Work*, 2017, video, colour, sound, 2 minutes 42 seconds. Courtesy of the artist



馬秋莎 · 《黎明是黃昏的灰燼》· 2011 · 錄像 · 3 分 15 秒。鳴謝藝術家及北京公社
Ma Qiusha, *Twilight is the Ashes of Dusk*, 2011, video, 3 minutes 15 seconds. Courtesy of the artist and Beijing Commune



倫敦皇家藝術研究院 藝術家駐留計劃

RESIDENCY PROGRAMME IN COLLABORATION WITH THE ROYAL ACADEMY OF ARTS

2021

KAF 與皇家藝術研究院 (RA) 的合作計劃詮釋著共同肩負的國際藝術文化交流使命，致力於為藝術家提供強大的國際藝術平台並支援大型特定場域作品的創作。到目前為止共有 4 位藝術家參與了這個駐留計劃，有來自中國的藝術家張恩利、張健君、英國藝術家 Paul Schneider 及德國藝術家 Martin Gross。KAF 即將開始計劃 2021 年的駐留安排，將會邀請一位香港藝術家到倫敦暫居，同時亦會有一位英國藝術家來到香港駐留。短暫駐留計劃旨在促進藝術家與當地藝術界之間的文化交流，並鼓勵不同文化之間任何形式的互動。

The partnership with The Royal Academy of Arts (RA) is emblematic of KAF's and the RA's shared mission, that is to promote cross-cultural dialogue and to provide our artists with strong platforms and support in actualising large-scale and site-specific works. Between the two institutions, we have accommodated two artists from China, Zhang Enli and Zhang Jian-Jun, English artist Paul Schneider, and German artist Martin Gross. To continue with our provision on residency opportunities, KAF will soon commence a new round of residence exchange in 2021, allowing one Hong Kong artist to take up residence in London and an artist from the UK to stay in Hong Kong. The short-term residency programme aims to facilitate cultural exchange between the artists and the local art community and to encourage any forms of interaction among different cultures.



尋常藝術家 IN ARTIST'S RESIDENCE

藝術家

鄧國騫、黃嘉瀛、盧樂謙，其他藝術家快將公布

Artists

Tang Kwok Hin, Wong Ka Ying, Him Lo, and more artists to be announced

KAF 今年初首創「尋常藝術家」計劃，希望關注疫情對本土藝術家的影響。我們到本地藝術家的住所暨工作室進行訪談，讓公眾一睹藝術家正在創作或即興的作品，了解他們的日常工作、生活方式，在藝術家最自在的居所深入探討不同話題。我們亦計劃將「尋常藝術家」擴展至海外訪問。未來我們將繼續策劃與時並進的項目，連結更多不同的藝術家、策展人及藝術工作者。

KAF has launched a new and original *In Artist's Residence* Programme to support local art community during the global pandemic since early 2020. Instead of inviting artists to station at a designated space, *In Artist's Residence*, as the name suggests, takes us to some local artists' residences, as known as their home studios. We interviewed artists in the most candid setting, unveiling their work-in-progress, ways of working, and perhaps ways of living. The ongoing programme will extend beyond local visits. We will include more local artists and curators, and will continue to initiate and curate programmes that are relevant to the present.



家居擺設以及款待客人用的碗具，攝於鄧國騫的家
A photo taken at the living room of Tang Kwok Hin's home studio



藝術家鄧國騫跟 KAF 團隊的訪談「飯局」
KAF crew meeting artist Tang Kwok Hin at his home studio



藝術家黃嘉瀛與她最新創作的肖像作品系列
Artist Wong Ka Ying with her latest series of work featuring her own portraits



藝術家黃嘉瀛以化妝作為一種表演展現希望其他人看到的這個她
Artist Wong Ka Ying putting on makeup as a form of performance and a way to show the others the version of her that she wants to portray



藝術家盧樂謙的工具間
Artist Him Lo's home workshop



KAF 團隊探訪藝術家盧樂謙的家中工作室
KAF crew meeting artist Him Lo at his home studio

鳴謝

ACKNOWLEDGEMENT

KAF 衷心感謝以下機構於過去十年中對 KAF 的慷慨支持
KAF gratefully acknowledges the following organisations for their generous support for KAF over the last decade.

贊助

SPONSORS

- 英國藝術委員會

宏亞印務有限公司

CBH Compagnie Bancaire Helvétique SA

Erco Lighting Pte, Ltd.

聖軒藝術服務

Grosvenor

香港航空

京東

酩悅軒尼詩帝亞吉歐洋酒

One Pure

樂聲牌

Perrier-Jouët

君蘭酒業（香港）有限公司

時捷電氣

銀聯（香港）有限公司
- Arts Council England

Asia One Printing Limited

CBH Compagnie Bancaire Helvétique SA

Erco Lighting Pte, Ltd.

Eric Art Services

Grosvenor

Hong Kong Airlines

JD.com

Moet Hennessy Diageo China

One Pure

Panasonic

Perrier-Jouët

Royal Orchid Wine (Hong Kong) Company Limited

Sharp

UnionPay (Hong Kong) Company Limited

合作夥伴
PARTNERS

Andrea Rosen 畫廊	Andrea Rosen Gallery
亞洲少年創作平台	APPortfolio
APT Institute	APT Institute
紐約軍械庫藝博會	The Armory Show
青年藝術 100	Art Nova 100
上海市社會經濟文化交流協會	Association of Social Economic and Cultural Exchange, Shanghai
北京 798 文化創意產業投資股份有限公司	Beijing 798 Culture Creative Industry Investment Company Ltd
Brighter Sound	Brighter Sound
英國文化協會	British Council
中央美術學院美術館	CAFA Art Museum
中國當代藝術推廣中心 (CCAP)	CCAP
香港中文大學	Chinese University of Hong Kong
香港城市大學 (SCOPE) 數碼媒體設計系	CityU SCOPE's Digital Media Design
Cobo Social	Cobo Social
法國駐上海總領事館	Consulat général de France à Shanghai
DSL 收藏	DSL Collection
華東師範大學	East China Normal University
Erlenmeyer 基金會	Erlenmeyer Foundation
龐比度藝術中心	Centre Pompidou
麥勒畫廊北京 - 盧森	Galerie Urs Meile, Beijing-Lucerne
德國駐上海總領事館文化教育處	Goethe-Institut China
Helo	Helo
HOME	HOME
Input/Output	Input/Output
當代藝術學院	Institute of Contemporary Arts
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department (LCSD)
Leo Xu Projects	Leo Xu Projects
M97 畫廊	M97 Gallery

美國紐約大都會藝術博物館	The Metropolitan Museum of Art
現代藝術博物館	The Museum of Modern Art (MoMA)
天協文化	Tix Media
MoMA PS1	MoMA PS1
國立利物浦博物館	National Museums Liverpool
紐約新美術館	New Museum
OPIOM Gallery	OPIOM Gallery
巴黎東京宮	Palais de Tokyo
Pilar Corrias 畫廊	Pilar Corrias Gallery
瑞象館	Ray Art Centre
皇家藝術研究院	Royal Academy of Arts
挪威王國駐上海總領事館	Royal Norwegian Consulate in Shanghai
RS Project	RS Project
Serpentine Galleries	Serpentine Galleries
上海戲劇學院	Shanghai Theatre Academy
上海話劇藝術中心	Shanghai Drama Art Centre
SMG 藝術人文頻道	SMG Art and Culture Channel
南華早報	South China Morning Post
Sovereign 藝術基金會	Sovereign Art Foundation
萊斯特大學	University of Leicester
英國貿易投資總署 (UKTI)	UK Trade & Investment (UKTI)
香港大學美術博物館	University of Museum and Art Gallery, the University of Hong Kong
諾丁漢大學	University of Nottingham
倫敦藝術大學	University of the Arts London
Veuve Clicquot	Veuve Clicquot
錄映太奇	Videotage
YT media	YT media
(Names in alphabetical order)	(Names in alphabetical order)

DECADE

K11 Art Foundation 設計及出版
Designed and published by K11 Art Foundation

© K11 Art Foundation
版權所有，未經出版方事先書面許可，任何單位或個人不得以任何形式出版、節錄、複印、轉載或發放書冊內的任何資訊及材料。
All right reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means eletrical, mechanical, or otherwise, without first seeking the permission of the publisher, who owns the copyright of this book.

info@K11artfoundation.org
www.K11artfoundation.org

Follow us @ K11 Art Foundation

